

**Berner Fachhochschule**  
**Haute école spécialisée bernoise**

**Tätigkeitsbericht**  
**Rapport d'activité**  
**2006**



## Inhaltsverzeichnis Sommaire

2	Editorial	Editorial
	<b>Aus der Berner Fachhochschule</b>	<b>Rapport de la Haute école spécialisée bernoise</b>
8	Studienangebot	Offre de formation
10	Departemente	Départements
12	Auszeichnungen	Distinctions
14	Organigramm	Organigramme
16	Organe	Organes
18	Fachhochschulrat	Conseil de l'école
19	Fachhochschulleitung	Direction de l'école
20	Kommission für Evaluation und Qualitätsentwicklung	Commission de l'évaluation et du développement de la qualité
22	Kommission für anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung, Wissens- und Technologietransfer sowie für Dienstleistungen	Commission de la recherche appliquée et du développement, du transfert de connaissances et de technologies et des prestations de services
24	Kommission für die Gleichstellung von Frauen und Männern	Commission pour l'égalité des sexes
25	Weiterbildungskommission	Commission de la formation continue
26	Rekurskommission	Commission de recours
27	Arbeitsgruppe Bologna	Groupe de travail Bologne
28	Hochschuldidaktik und neue Medien	Didactique universitaire et nouveaux médias
	<b>Aus den Departementen</b>	<b>Rapports des départements</b>
32	Technik und Informatik	Technique et informatique
36	Architektur, Holz und Bau	Architecture, bois et génie civil
40	Wirtschaft und Verwaltung, Gesundheit, Soziale Arbeit	Gestion et administration, santé, travail social
44	Hochschule der Künste Bern HKB	Haute école des arts de Berne HEAB
50	Schweizerische Hochschule für Landwirtschaft	Haute école suisse d'agronomie
54	Eidgenössische Hochschule für Sport Magglingen	Haute école fédérale de sport Macolin
	<b>Zahlen und Statistik</b>	<b>Chiffres et statistiques</b>
58	Finanzzahlen	Finances
59	Mitarbeitende	Personnel
60	Studierendenzahlen	Etudiants
	<b>Anhang</b>	<b>Annexe</b>
64	Publikationen	Publications

## Solides Basiswissen und konsequente Praxis-Ausrichtung Un bagage théorique solide et la pratique en ligne de mire

### Dr. Georges Bindschedler

Präsident des Schulrats der Berner Fachhochschule

Président du conseil de la Haute école spécialisée bernoise



Das ist der erste Jahresbericht der Berner Fachhochschule BFH. Mehr als 5000 Studierende, davon über 1250 Neueintritte im Studienjahr 2006/2007, belegen die grosse Nachfrage nach dem breit gefächerten Bildungsangebot. Mehr noch: Die BFH leistet mit der Erfüllung des von der Politik gewollten Leistungsauftrags – Lehre, anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung, Weiterbildung sowie Dienstleistungen für Dritte – einen wesentlichen Beitrag an die Wertschöpfung im Kanton Bern.

Das Lehrangebot folgt der Bachelor-/Masterstruktur. Damit bekennt sich die BFH zu den Forderungen von Wirtschaft und Politik, den Bologna-Prozess für eine nicht nur organisatorisch grundlegende, sondern auch für eine inhaltlich zukunftsweisende Reform ihres Studienangebots zu nutzen. Im Berichtsjahr konnten wesentliche Schritte zur weiteren Festigung und Verankerung der in sechs Departementen tätigen BFH erreicht werden. Dies gelang dank grossem Engagement der Führungsverantwortlichen zusammen mit den Dozierenden, Assistierenden, wissenschaftlichen Mitarbeitenden sowie mit den Mitarbeitenden in der Administration der BFH.

Der Forschung und den Dienstleistungen der BFH liegt eine strategische Ausrichtung zugrunde mit Inhalten, welche auf die wirtschaftlichen Entwicklungsschwerpunkte und auf die gesellschaftlichen Gegebenheiten im Kanton Bern fokussieren. Aus der Zusammenarbeit unter den Departementen resultieren zukunftsweisende interdisziplinäre Lösungsansätze, darüber lesen Sie in diesem Jahresbericht. Ich wünsche mir, dass die Lektüre zu weiteren interessanten Kontakten mit der BFH führen wird.

Vous avez sous les yeux le tout premier rapport annuel de la Haute école spécialisée bernoise HESB. Ses quelque 5000 étudiants et étudiantes, dont plus de 1250 entrés pour l'année académique 2006/2007, sont là pour témoigner que le large éventail de formations proposé répond à une forte demande. En remplissant le mandat confié par les autorités politiques – enseignement, recherche appliquée et développement, formation continue et prestations à des tiers –, l'institution apporte en outre une contribution essentielle à la création de valeur dans le canton de Berne.

Alignant ses filières sur la structure Bachelor et Master, la HESB satisfait aux exigences de l'économie et de la politique pour lesquelles le processus de Bologne doit non seulement réformer l'organisation même des cursus, mais aussi en orienter les contenus sur les impératifs de l'avenir. Au cours de l'exercice, des étapes importantes ont été franchies en vue de consolider la HESB et les six départements qui la composent. Ce résultat réjouissant est à mettre au crédit de l'engagement sans faille des directions aussi bien que du corps enseignant, des assistants, des collaborateurs scientifiques et du personnel administratif.

Les contenus des domaines de la recherche et des prestations de services de la HESB s'orientent stratégiquement sur les axes prioritaires du développement économique et les spécificités sociales du canton de Berne. La collaboration entre les départements aboutit à des solutions interdisciplinaires prometteuses, dont vous pourrez lire les détails dans les pages qui suivent. Je souhaite que cette lecture débouche sur de nouveaux contacts intéressants avec la HESB.

Le monde professionnel exige des diplômés, outre un bagage solide en sciences naturelles et en sciences humaines, de plus en plus de connaissances axées sur l'application. C'est pourquoi la HESB et ses enseignants collaborent étroitement avec de petites et moyennes entreprises (PME) ainsi qu'avec les milieux industriels, les pouvoirs publics et des institutions culturelles. Cette orientation sur la pratique et la coopération avec les hautes écoles, tant en Suisse qu'à l'étranger, garantissent aux étudiants et étudiantes l'acquisition de qualifications professionnelles optimales tout en créant les conditions nécessaires pour un processus d'apprentissage s'étendant tout au long de la vie. Chacun des départements a parcouru ce chemin à sa manière: vous le découvrirez en lisant leurs comptes rendus.

Von Berufseinsteigenden werden nebst einem soliden Basiswissen in den Grundlagenbereichen der Natur- und Geisteswissenschaften immer stärker Kenntnisse in anwendungsorientierten Wissensgebieten verlangt. Die BFH und ihre Dozierenden arbeiten daher eng zusammen mit kleineren und mittleren Betrieben (KMU), mit der Industrie, mit der öffentlichen Hand und mit kulturellen Einrichtungen. Diese konsequente Praxisausrichtung und die Kooperation mit Hochschulen im In- und Ausland gewährleisten für die Studierenden bestmögliche Berufsqualifikationen und die Möglichkeit zu lebenslangem Lernen. Welche Entwicklungen die Departemente auf diesem Weg gemacht haben, zeigt die Berichterstattung.

Mit dem ersten Jahresbericht legt die BFH Rechenschaft ab. Die BFH verfügt heute über eine starke, strategisch agierende Führung, über einen qualitativ hochstehenden Lehrkörper und über einen gut etablierten Forschungs- und Dienstleistungsbetrieb. Wichtige Voraussetzung für die erfolgreiche Umsetzung sind jedoch angemessene und verlässliche Rahmenbedingungen für die weitere Entwicklung der BFH. Im Zentrum des Berner Fachhochschultags 2006 stand die Forderung nach mehr Autonomie.

Mein Dank gilt allen, die zur bisher erfolgreichen Arbeit tatkräftig beigetragen haben, und ich wünsche uns allen viel Kraft für die kommenden Herausforderungen.

A l'heure où nous publions ce premier rapport d'activité, la HESB dispose d'une direction forte qui agit selon des axes stratégiques clairs et d'un corps enseignant hautement qualifié. En outre, les domaines de la recherche et des prestations de services sont bien établis. Pour continuer d'avancer, elle a cependant besoin de conditions générales appropriées et fiables. C'est pourquoi l'extension de son autonomie était au cœur de la Journée HESB 2006.

Je remercie celles et ceux qui, par leur précieux travail, ont contribué jusqu'ici au succès de la HESB et je forme le vœu que chacun de nous trouve l'énergie nécessaire pour relever les défis de demain.

## Mit Engagement und Verantwortung Responsabilité et motivation

### Dr. Rudolf Gerber

Rektor der Berner Fachhochschule

Recteur de la Haute école spécialisée bernoise



Die Berner Fachhochschule BFH hat im Berichtsjahr bedeutende Wegmarken in ihrer noch jungen Geschichte erreicht. Gestützt auf die vom Fachhochschulrat verabschiedeten Grundsätze zur strategischen Führung wurden die Prioritäten in der Profilierung und im Ausbau definiert. So will sich die BFH studiengangübergreifend in den Bereichen Technologie am Menschen, Mobilität, Gesundheit, Bauprozesse und Transdisziplinarität in den Künsten profilieren. Wachsen wird die Fachhochschule unter anderem durch das Angebot neuer Studiengänge. So wurden 2006 die Studiengänge Wirtschaftsinformatik, Physiotherapie, Pflege und Literarisches Schreiben gestartet. Geplant sind die Studiengänge Ernährung und Diätetik (ab 2007), Hebammen (ab 2008) und die Ausbildung Theater- und Opernregie (ab 2008).

Rechtzeitig per Ende Jahr wurden die Eingaben für die Masterstudiengänge ausgearbeitet und dem Fachhochschulrat zur Weiterleitung an die Regierung vorgelegt. Für die Konkurrenzfähigkeit und für die künftige Forschungstätigkeit der BFH sind die Masterstudiengänge von grosser Bedeutung. Das Rektorat verstärkte die finanzielle Führung der BFH mit dem Aufbau eines Controllings. Für den Bereich der Lehre wurde die Fachstelle für Hochschuldidaktik eingerichtet. Damit wird den Dozierenden hochschulintern eine Dienstleistung angeboten, die bis anhin auswärts eingekauft werden musste.

Zur Stärkung der Forschung stellte der Rektor gemeinsam mit deren Präsidenten und mit der Forschungskommission zusätzliche Mittel für eine BFH-Forschungsinitiative zur Verfügung. Die Forschungsinitiative soll als flexibles Instrument der Förderung der anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung für die nächsten drei bis vier Jahre dienen. Dabei liegt das Schwergewicht bei leistungsbezogenen, motivierenden Massnahmen zugunsten der BFH-Forschenden.

La Haute école spécialisée bernoise HESB a franchi, au cours de l'exercice, des paliers importants pour sa toute jeune histoire. Sur la base des principes de gestion stratégique approuvés par le conseil de l'école, des priorités ont été définies pour l'avenir. Ainsi, la HESB entend se profiler selon une approche interdisciplinaire dans cinq domaines: technologie appliquée à l'homme, mobilité, santé, processus de construction et transdisciplinarité dans les arts. Elle compte aussi mettre sur pied de nouvelles filières d'études pour assurer son développement. Après avoir ouvert, en 2006, l'informatique de gestion, la physiothérapie, les soins infirmiers et l'écriture littéraire, la haute école planifie pour 2007 la nutrition et diététique et, pour 2008, les cursus de sage-femme et de régie de théâtre et d'opéra.

A la fin de l'année sous revue, les données requises pour les offres de Master ont pu être fournies à temps au conseil de l'école à l'intention du gouvernement. Ces formations ont une importance capitale pour l'avenir de la HESB, tant du point de vue de sa capacité concurrentielle que dans la perspective de ses activités de recherche. En mettant en place un controlling, le rectorat a également consolidé la gestion financière de l'établissement. Un Service spécialisé de didactique universitaire a été institué, proposant en interne au corps enseignant des prestations qui devaient auparavant être acquises à l'extérieur.

Par ailleurs, le recteur avec le président et la Commission de la recherche ont lancé une initiative pour la recherche qui doit devenir un instrument souple de promotion de la recherche appliquée et du développement pour les trois à quatre années à venir au sein de la HESB. Les fonds mis à disposition financent des mesures d'encouragement orientées sur les prestations.

Les contributions publiées dans le présent rapport par le rectorat, les commissions permanentes et les groupes de travail, ainsi que par les six départements – Technique et informatique / Architecture, bois et génie civil / Arts / Gestion et administration, santé, travail social / Agronomie / Sport –, rendent compte du développement de l'institution tout au long de l'exercice. Quantité d'activités et de travaux sont peu visibles de l'extérieur et d'autres ne déploieront leurs effets qu'à long terme, mais ils n'en sont pas moins essentiels. Si nous avons choisi de citer nommément les membres des organes de la HESB et des diverses commissions, c'est pour souligner le nombre élevé de personnes qui, par les responsabilités qu'elles ont assumées, ont contribué à la bonne marche de l'établissement durant l'année écoulée. C'est aussi une manière de leur témoigner notre reconnaissance. Sans leur motivation et leur précieuse collaboration en effet, la HESB ne serait pas en si bonne voie aujourd'hui.

Im Jahresbericht wird aus den ständigen Kommissionen und aus den Arbeitsgruppen sowie aus den sechs Departementen die Entwicklung der BFH im Jahr 2006 dargestellt: aus Technik und Informatik / Architektur, Holz und Bau / Wirtschaft und Verwaltung, Gesundheit und Soziale Arbeit / Künste / Landwirtschaft / Sport. Viele Tätigkeiten und Arbeiten sind wenig aufsehenerregend, manche entfalten ihre Wirkung erst längerfristig. Die detailliert und namentlich aufgeführten personellen Besetzungen der Organe der BFH und der diversen Gremien sollen aufzeigen und dankend anerkennen, wie viele engagierte Personen Mitarbeit und Verantwortung im Berichtsjahr übernommen haben. Ohne ihr grosses Engagement und ihre Beteiligung hätte die BFH nicht den Weg einschlagen können, auf dem sie sich heute befindet.

Wesentlicher Bestandteil eines Jahresberichts sind Zahlen; wir publizieren Finanz-, Mitarbeitenden- und Studierendenzahlen. Erfreulich ist die steigende Zahl der Studierenden.

Am 1. Januar 2006 übernahm ich die operative Leitung der Berner Fachhochschule. Wichtig waren für mich die zahlreichen persönlichen Begegnungen mit unseren Dozierenden. Sie – die Dozierenden – bilden das Rückgrat, von ihnen hängen der Erfolg und die Stärke der BFH ab. Gleichzeitig pflegte ich die Kontakte mit der Konferenz der Fachhochschulen der Schweiz KFH, dem Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT und mit weiteren Partnern der BFH. Es freut mich, dass sich eine Parlamentariergruppe mit Grossrätinnen und Grossräten gebildet hat, die im regelmässigen Austausch den Kontakt mit der BFH pflegt.

Ich wünsche viel Vergnügen beim Lesen des ersten Jahresberichts der BFH.

Un rapport annuel ne se conçoit pas sans chiffres: dans la dernière partie, nous publions des renseignements sur les finances, le personnel et le nombre d'étudiants, qui connaît une hausse réjouissante.

Au 1<sup>er</sup> janvier 2006, j'ai repris la direction opérationnelle de la Haute école spécialisée bernoise. J'y ai tout particulièrement apprécié mes rencontres avec les enseignants et les enseignantes, qui sont non seulement la colonne vertébrale de notre institution, mais aussi les artisans de son succès. J'ai également pris contact avec la Conférence suisse des hautes écoles spécialisées (CSHES), l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT) ainsi qu'avec d'autres partenaires de la HESB et me réjouis de la constitution, au sein du Grand Conseil, d'un groupe parlementaire qui entretient des échanges réguliers avec notre établissement.

Je souhaite que vous trouviez plaisir à la lecture de ce premier rapport annuel de la HESB.





## Das Studienangebot der BFH Offre de formation de la HESB

Die Berner Fachhochschule bietet ein Bildungsspektrum, welches auf die Profilierung und auf gezieltes Wachstum im Bildungsmarkt fokussiert. Die Ziele sind die Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der BFH national und international, die Motivation der Dozierenden als wichtigste Ressource der BFH sowie eine gute Ausgangslage für weiterführende Masterprogramme.

Inhaltliche Prioritäten der BFH finden sich in den so genannten Studiengangübergreifenden Profilierungen:

- Technologie am Menschen
- Mobilität
- Gesundheit
- Bauprozesse
- Transdisziplinarität in den Künsten

La palette de formations proposée par la Haute école spécialisée bernoise HESB est axée sur un positionnement optimal et une croissance ciblée sur le marché de la formation. Cette offre doit lui permettre d'accroître sa compétitivité à l'échelle nationale et internationale et de soutenir la motivation du corps enseignant, ressource première et essentielle de la haute école, tout en constituant une base solide pour les programmes de Master.

La HESB entend se profiler de manière interdisciplinaire dans les domaines prioritaires suivants:

- Technologie appliquée à l'homme
- Mobilité
- Santé
- Processus de construction
- Transdisciplinarité dans les arts

### Die Bachelorstudiengänge

Technik und Informatik  
**Automobiltechnik**  
**Elektro- und Kommunikationstechnik**  
**Maschinentechnik**  
**Mikrotechnik**  
**Informatik**

Architektur, Holz und Bau  
**Architektur**  
**Holztechnik**  
**Bauingenieurwesen**

Wirtschaft und Verwaltung  
**Betriebsökonomie**  
**Wirtschaftsinformatik**

Gesundheit  
**Pflege**  
**Physiotherapie**  
**Ernährung und Diätetik** (ab 2007)  
**Hebamme** (ab 2008)

Soziale Arbeit  
**Sozialarbeit**

Künste, Design, Konservierung/Restauration  
**Musik und Bewegung / Rhythmik**  
**Kunst**  
**Vermittlung in Kunst und Design**  
**Theater**  
**Literarisches Schreiben**  
**Visuelle Kommunikation**  
**Konservierung**

### Les filières de Bachelor

Technique et informatique  
**Technique automobile**  
**Electricité et systèmes de communication**  
**Mécanique**  
**Microtechnique**  
**Informatique**

Architecture, bois et génie civil  
**Architecture**  
**Technique du bois**  
**Génie civil**

Gestion et administration  
**Economie d'entreprise**  
**Informatique de gestion**

Santé  
**Soins infirmiers**  
**Physiothérapie**  
**Nutrition et diététique** (à partir de 2007)  
**Sage-femme** (à partir de 2008)

Travail social  
**Travail social**

Arts, design, conservation/restauration  
**Musique et mouvement / Rythmique**  
**Arts visuels**  
**Enseignement de l'art et du design**  
**Interprétation théâtrale**  
**Ecriture littéraire**  
**Communication visuelle**  
**Conservation**

Land- und Forstwirtschaft	Agronomie et foresterie
<b>Agronomie</b>	<b>Agronomie</b>
<b>Forstwirtschaft</b>	<b>Foresterie</b>
Life Sciences	Life Sciences
<b>Food Science &amp; Management</b> (Lebensmitteltechnologie)	<b>Food Science &amp; Management</b> (technologie alimentaire)
Sport	Sport
<b>Sport</b>	<b>Sport</b>

## Die Masterstudiengänge

Technik und Informatik
<b>Biomedical Engineering</b>
in Zusammenarbeit mit der Universität Bern
Architektur, Holz und Bau
<b>Architecture</b>
Joint Master mit der FH Westschweiz (HES-SO)

Die Berner Fachhochschule plant, das Angebot an Masterstudiengängen ab Studienjahr 2008/2009 gezielt auszubauen in den Bereichen Engineering, Geotechnik, Holztechnik, Business Administration, Social Work, Life Sciences und Sports.

Ferner sind mehrere Masters of Arts geplant. In den meisten Kunst-Studiengängen ist ein Masterabschluss zwingend, da mit dem Bachelor keine Berufsbefähigung erreicht wird; erst der Masterabschluss ermöglicht die Ausübung des Berufs.

## Les filières de Master

Technique et informatique
<b>Biomedical Engineering</b>
en collaboration avec l'Université de Berne
Architecture, bois et génie civil
<b>Architecture</b>
Joint Master avec la Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO)

La Haute école spécialisée bernoise prévoit d'étendre à partir de l'année académique 2008/2009 son offre de Masters aux domaines Engineering, Géotechnique, Technique du bois, Business Administration, Social Work, Life Sciences et Sports.

Elle proposera en outre plusieurs Masters of Arts. Dans la plupart des disciplines artistiques, ce titre est indispensable pour faire valoir une qualification reconnue ouvrant les portes du monde professionnel.

**Die Departemente der BFH**  
**Les départements de la HESB**

**Berner Fachhochschule  
Technik und Informatik TI**  
Infoline 0848 48 49 50  
www.ti.bfh.ch  
Studienorte: Biel, Burgdorf und Bern

**Berner Fachhochschule  
Architektur, Holz und Bau AHB**  
Pestalozzistrasse 20 Postfach 1058  
CH-3401 Burgdorf  
Tel. +41 (0)34 426 41 41  
www.ahb.bfh.ch  
Studienorte: Burgdorf und Biel

**Berner Fachhochschule  
Wirtschaft und Verwaltung, Gesundheit,  
Soziale Arbeit WGS**  
Morgartenstrasse 2a CH-3014 Bern  
Tel. +41 (0)31 848 34 80  
www.wgs.bfh.ch

**Berner Fachhochschule  
Hochschule der Künste Bern HKB**  
Fellerstrasse 11 CH-3027 Bern  
Tel. +41 (0)31 848 38 38  
www.hkb.bfh.ch  
Studienorte: Bern und Biel

**Berner Fachhochschule  
Schweizerische Hochschule  
für Landwirtschaft SHL**  
Länggasse 85 CH-3052 Zollikofen  
Tel. +41 (0)31 910 21 11  
www.shl.bfh.ch  
Fachbereiche: Land- und Forstwirtschaft,  
Life Sciences

**Berner Fachhochschule  
Eidgenössische Hochschule für Sport  
Magglingen EHSM**  
CH-2532 Magglingen  
Tel. +41 (0)32 327 62 26  
www.ehsm.ch

**Haute école spécialisée bernoise  
Technique et informatique TI**  
Infoline 0848 48 49 50  
www.ti.bfh.ch  
Lieux d'études: Bienne, Burgdorf et Berne

**Haute école spécialisée bernoise  
Architecture, bois et génie civil AHB**  
Pestalozzistrasse 20 case postale 1058  
CH-3401 Burgdorf  
Tél. +41 (0)34 426 41 41  
www.ahb.bfh.ch  
Lieux d'études: Burgdorf et Bienne

**Haute école spécialisée bernoise  
Gestion et administration, santé,  
travail social WGS**  
Morgartenstrasse 2a CH-3014 Berne  
Tél. +41 (0)31 848 34 80  
www.wgs.bfh.ch

**Haute école spécialisée bernoise  
Haute école des arts de Berne HEAB**  
Fellerstrasse 11 CH-3027 Berne  
Tél. +41 (0)31 848 38 38  
www.hkb.bfh.ch  
Lieux d'études: Berne et Bienne

**Haute école spécialisée bernoise  
Haute école suisse  
d'agronomie HESA**  
Länggasse 85 CH-3052 Zollikofen  
Tél. +41 (0)31 910 21 11  
www.shl.bfh.ch  
Domaines d'études: agronomie et foresterie,  
Life Sciences

**Haute école spécialisée bernoise  
Haute école fédérale de sport  
Macolin HEFSM**  
CH-2532 Macolin  
Tél. +41 (0)32 327 62 26  
www.ehsm.ch



**Technik und Informatik**  
Technique et informatique



**Architektur, Holz und Bau**  
Architecture, bois et génie civil



**Wirtschaft und Verwaltung, Gesundheit, Soziale Arbeit**  
Gestion et administration, santé, travail social



**Hochschule der Künste Bern HKB**  
Haute école des arts de Berne HEAB



**Schweizerische Hochschule für Landwirtschaft**  
Haute école suisse d'agronomie



**Eidgenössische Hochschule für Sport Magglingen**  
Haute école fédérale de sport Macolin

## **Auszeichnungen in den Departementen 2006** **Distinctions reçues dans les départements en 2006**

Zahlreiche Mitarbeitende und Studierende der Berner Fachhochschule haben sich mit ihrer Arbeit für eine Auszeichnung oder ein Stipendium empfohlen. Nachfolgend eine Auswahl der Preisträgerinnen und Preisträger aus den Departementen der BFH.

### **Technik und Informatik**

Ein Projektteam der TI unter der Leitung von Prof. Bernhard Gerster und Prof. Daniel Debrunner gewinnt den Swiss Technology Award, Nationaler Innovationspreis, für das Projekt joysteer®, Fahrzeuglenkung mittels Joystick für Behinderte.

Ein Projektteam der TI unter der Leitung von Prof. Dr. Reinhard Krause gewinnt den Golden Creativity Award 2006 der IDEE Suisse für das Projekt Mobiler Grossflächendrucker JumboJet®.

Ein Projektteam der TI unter der Leitung von Prof. Fritz Bircher gewinnt den Innopreis 2006 der Stadt Burgdorf für das Projekt Blindenschriftdrucker.

### **Architektur, Holz und Bau**

Ein Projektteam der AHB, bestehend aus Dr. Frédéric Pichelin, Dr. Milena Properzi und Christelle Ganne-Chedeville, kommt mit dem Projekt «Holzschweissen ohne Einsatz von Klebstoff», welches in Zusammenarbeit mit der französischen ENSTIB (Ecole Nationale Supérieure des Technologies et Industries du bois) realisiert worden ist, in den Final des Swiss Technology Award, Nationaler Innovationspreis.

Ein Projektteam der AHB, bestehend aus Michael Grossenbacher, Beat Bruderer und Stefanie Wieland, gewinnt den zweiten Preis des Innopreises 2006 der Stadt Burgdorf für das Projekt «Innovative Verbindungstechnologie für Holz».

Die Stadt Delémont gewinnt den Wakker-Preis für eine vorzügliche Gestaltung des öffentlichen Raums dank der Umsetzung eines Studierenden-Projekts der AHB.

### **Wirtschaft und Verwaltung, Gesundheit, Soziale Arbeit**

Dr. crim. Jachen C. Nett, Projektleiter anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung am Fachbereich Soziale Arbeit, hat für seine Dissertation «Repression und Verwaltungsanpassung in lokalen Heroin- und Kokainmärkten» einen Fakultätspreis der Universität Lausanne erhalten.

De très nombreux collaborateurs et étudiants de la Haute école spécialisée bernoise ont vu leur travail honoré par un prix ou une bourse. Seule une sélection des lauréats des départements est présentée ci-dessous.

### **Technique et informatique**

Sous la direction des professeurs Bernhard Gerster et Daniel Debrunner, une équipe du département gagne le Swiss Technology Award, prix suisse de l'innovation, pour le projet joysteer® – direction électronique commandée par joystick pour les véhicules destinés aux personnes handicapées physiques.

Emmenée par le professeur Reinhard Krause, une autre équipe se voit décerner le Golden Creativity Award 2006 d'IDEE Suisse pour le projet JumboJet®, dispositif mobile pour l'impression sur de grandes surfaces.

Sous la conduite du professeur Fritz Bircher, une troisième équipe remporte le Prix de l'innovation 2006 de la ville de Burgdorf pour le projet d'imprimante braille à jet d'encre.

### **Architecture, bois et génie civil**

Frédéric Pichelin, Milena Properzi et Christelle Ganne-Chedeville sont finalistes du Swiss Technology Award, Prix suisse de l'innovation, avec le projet «Soudage du bois sans adhésif», réalisé en collaboration avec l'ENSTIB (Ecole Nationale Supérieure des Technologies et Industries du bois, France).

Michael Grossenbacher, Beat Bruderer et Stefanie Wieland décrochent la deuxième place au Prix de l'innovation 2006 de Burgdorf pour leur projet «Technique de soudage du bois».

La ville de Delémont reçoit le Prix Wakker pour la qualité de son urbanisme, auquel a contribué un projet mené à bien par des étudiants du département.

### **Gestion et administration, santé, travail social**

Jachen C. Nett, responsable de projets de recherche appliquée et de développement dans le domaine Travail social, reçoit un prix de faculté de l'Université de Lausanne pour sa thèse intitulée «Repression und Verwaltungsanpassung in lokalen Heroin- und Kokainmärkten».

### **Hochschule der Künste Bern HKB\***

Ana Roldan, Annaïk Pitteloud und Urs Zahn (HKB, Studiengang Kunst) erhalten den Swiss Award, Eidgenössischer Preis für Kunst.

Niklaus Wenger und Pamela Rosenkranz (HKB, Studiengang Kunst) gewinnen den Kulturförderpreis der Stadt Thun.

Katja Freise und Christine Keller (HKB, Studiengang Musik) erhalten beide je ein Diplomstipendium der Sophie und Karl Binding Stiftung.

Andrea Nagy, Klarinette, und Teresa Hackel, Blockflöte, gewinnen den Concours Nicati 06 – Interpretationswettbewerb für zeitgenössische Musik.

Leila Pfister aus der Solistendiplomklasse von Elisabeth Glauser wird mit dem Eduard Tschumi Musikpreis ausgezeichnet.

Marysol Schalit, Gesang, Nils Kohler, Klarinette, und Vladimir Blagojevic, Akkordeon, gewinnen den Preis der Friedl Wald Stiftung.

Nina Kohler, Anna-Katharina Müller und Jeanne Devos (HKB, Studiengang Theater) gewinnen den Studienpreis Schauspiel des Migros-Kulturprozents und der Ernst Göhner Stiftung.

Anna-Katharina Müller, Anna Katharina Bartel, Patrick Gusset, Christian Dräger, Albana Agaj, Sebastian Fischer, Alois Reinhardt und Roland Bonjour (HKB, Studiengang Theater) gewinnen den Max-Reinhardt-Preis / Publikumspreis des Theatertreffens deutschsprachiger Schauspielstudierender München.

\* Namentlich an der Hochschule der Künste Bern HKB ist die Zahl an Auszeichnungen wesentlich höher. Eine detaillierte Auflistung der Auszeichnungen findet sich im Internet unter [www.hkb.bfh.ch](http://www.hkb.bfh.ch).

### **Schweizerische Hochschule für Landwirtschaft**

Ein Team der SHL um Prof. Martin Meyer gewinnt den Prix Evenir für das Projekt «Rapsöl-Blockheizkraftwerk».

### **Haute école des arts de Berne HEAB\***

Ana Roldan, Annaïk Pitteloud et Urs Zahn (HEAB, filière Arts visuels) reçoivent le Swiss Award, Prix fédéral d'art.

Niklaus Wenger et Pamela Rosenkranz (HEAB, filière Arts visuels) gagnent le Prix pour la promotion de la culture de la ville de Thoun.

Katja Freise et Christine Keller (HEAB, filière Musique) reçoivent chacune une bourse de diplôme de la Fondation Sophie et Karl Binding.

Andrea Nagy, clarinette, et Teresa Hackel, flûte à bec, sont lauréates du Concours Nicati 06 d'interprétation de musique contemporaine.

Leila Pfister, de la classe de solistes, élève d'Elisabeth Glauser, remporte le Prix de musique Eduard Tschumi.

Marysol Schalit, chant, Nils Kohler, clarinette, et Vladimir Blagojevic, accordéon, reçoivent le Prix de la Fondation Friedl Wald.

Nina Kohler, Anna-Katharina Müller et Jeanne Devos (HEAB, filière Théâtre) gagnent le Prix d'études d'art dramatique du Pour-cent culturel Migros et de la Fondation Ernst Göhner.

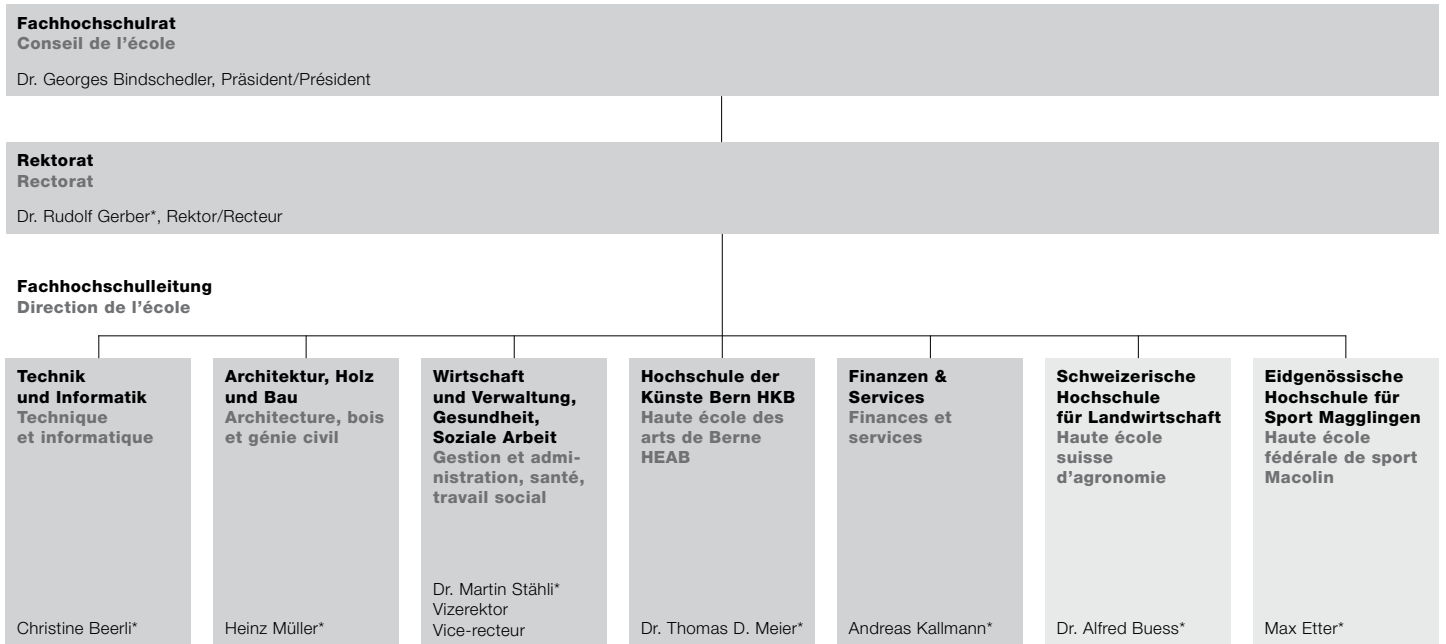
Anna-Katharina Müller, Anna Katharina Bartel, Patrick Gusset, Christian Dräger, Albana Agaj, Sebastian Fischer, Alois Reinhardt et Roland Bonjour (HEAB, filière Théâtre) reçoivent le Prix Max Reinhardt ainsi que le Prix du public lors de la rencontre des étudiants en art dramatique de l'espace germanophone à Munich.

\* La Haute école des arts de Berne HEAB compte en particulier une longue liste de distinctions. Plus de détails sur son site Internet, à l'adresse [www.hkb.bfh.ch](http://www.hkb.bfh.ch).

### **Haute école suisse d'agronomie**

Emmenée par le professeur Martin Meyer, une équipe de la HESA gagne le Prix Evenir pour son projet «Centrale de cogénération à base d'huile de colza».

**Organigramm der Berner Fachhochschule**  
**Organigramme de la Haute école spécialisée bernoise**



\* Mitglied der Fachhochschulleitung  
 Membre de la direction de l'école

Angegliederte Hochschulen  
 Hautes écoles affiliées



## Die Organe der Berner Fachhochschule

### Les organes de la Haute école spécialisée bernoise

#### Fachhochschulrat / Conseil de l'école

##### Präsident / Président:

Dr. Georges Bindschedler Dr. iur., Fürsprecher und Notar, Unternehmensberater, Bern  
Dr iur, avocat et notaire, conseiller d'entreprise, Berne

##### Vizepräsidentin / Vice-présidente:

Suzanne Jaquemet Direktorin des Wohnheims Riggisberg, Riggisberg  
Directrice du home Riggisberg, Riggisberg

Eva Jaisli Geschäftsführerin und Mitinhaberin der Firma PB Swiss Tools, Wasen  
Directrice et copropriétaire de la société PB Swiss Tools, Wasen

Dr. Herbert Binggeli Dr. phil. hist., Direktor der Gewerblich-Industriellen Berufsschule Bern (gibb), Bern  
Dr phil hist, directeur de l'Ecole professionnelle des arts et métiers (gibb), Berne

Christian Gossweiler lic. iur., Rechts- und Finanzberatung, Bern  
lic iur, conseiller juridique et financier, Berne

Niklaus J. Lüthi Fürsprecher, Inhaber Lüthi Holding AG, Burgdorf  
Avocat, propriétaire de la société Lüthi Holding SA, Burgdorf

Dr. Jürg Schweri Dr. rer. oec., Leiter Bildungsökonomische Studien am Eidgenössischen  
Hochschulinstitut für Berufsbildung (EHB), Zollikofen, seit November 2006  
Dr rer oec, responsable des études sur l'économie de la formation à l'Institut  
fédéral des hautes études en formation professionnelle (IFFP), Zollikofen  
depuis novembre 2006

Dr. Rudolf Gerber Dr. oec., Rektor der BFH, Bern  
Dr oec., recteur de la HESB, Berne

##### Vertretung der Dozierenden / Représentation du corps enseignant:

Prof. Alexander Leu lic. rer. pol., Dozent für Volks- und Betriebswirtschaftslehre im Departement  
Technik und Informatik, Präsident des Verbands der Dozierenden der BFH,  
bis März 2006  
lic rer pol, professeur d'économie publique et d'économie d'entreprise au  
département Technique et informatique, président de l'Association des  
professeurs de la HESB, jusqu'en mars 2006

Prof. Dr. Franz Baumberger Dr. phil., stv. Leiter WTT-Stelle Departement Technik und Informatik,  
Präsident des Verbands der Dozierenden der BFH, seit April 2006  
Dr phil, vice-directeur du service TT du département Technique et informatique,  
président de l'Association des professeurs de la HESB, depuis avril 2006

##### Vertretung der Studierenden / Représentation des étudiants:

Florian Thoma Student der Technik und Informatik, bis Juni 2006  
Etudiant au département Technique et informatique, jusqu'en juin 2006

Felix Rodel Sportstudent, seit Juli 2006  
Etudiant en sport, depuis juillet 2006

##### Vertreterin der Fachhochschulleitung, mit beratender Stimme / Représentante de la direction de l'école, avec voix consultative:

Christine Beerli Direktorin Technik und Informatik  
Directrice Technique et informatique

##### Vertreterin der Erziehungsdirektion des Kantons Bern, mit beratender Stimme / Représentante de la Direction de l'instruction publique du canton de Berne, avec voix consultative:

Dr. Dalia Schipper Vorsteherin der Abteilung Fachhochschulen  
Responsable de la Section des hautes écoles spécialisées

## **Fachhochschulleitung / Direction de l'école**

### **Vorsitz / Présidence:**

Dr. Rudolf Gerber	Rektor, Bern Recteur, Berne
Dr. Martin Stähli	Vizektor, Direktor Wirtschaft und Verwaltung, Gesundheit, Soziale Arbeit, Bern Vice-recteur, directeur Gestion et administration, santé, travail social, Berne
Christine Beerli	Direktorin Technik und Informatik, Biel, Burgdorf und Bern Ressort Internationales* Directrice Technique et informatique, Bienne, Burgdorf et Berne Domaine Relations internationales*
Dr. Alfred Buess	Direktor Schweiz. Hochschule für Landwirtschaft, Zollikofen Ressorts Hochschuldidaktik / InnoTeach* Directeur de la Haute école suisse d'agronomie, Zollikofen Domaines Didactique universitaire / InnoTeach*
Max Etter	Leiter Sportstudien, Eidgenössische Hochschule für Sport Magglingen Ressort Hochschulsport* Responsable des études de sport, Haute école fédérale de sport Macolin Domaine Sport universitaire*
Dr. Thomas D. Meier	Direktor Hochschule der Künste Bern HKB, Bern und Biel Ressort Qualitätsmanagement* Directeur de la Haute école des arts de Berne HEAB, Berne et Bienne Domaine Gestion de la qualité*
Heinz Müller	Direktor Architektur, Holz und Bau, Burgdorf und Biel Ressort Weiterbildung* Directeur Architecture, bois et génie civil, Burgdorf et Bienne Domaine Formation continue*
Andreas Kallmann	Leiter Finanzen, Rektorat, Bern Responsable des finances, rectorat, Berne

\* Innerhalb der Fachhochschulleitung sind Ressorts zugeteilt, welche in der Verantwortung der jeweiligen Mitglieder stehen.  
Chacun des membres de la direction de l'école est responsable d'un domaine particulier.

## Das strategische Führungsorgan Organe de direction stratégique



**Dr. Christoph Lerch**

Sekretariat Fachhochschulrat

Secrétariat du conseil de l'école

Der Fachhochschulrat ist als strategisches Führungsorgan der Berner Fachhochschule dem Kanton gegenüber für die Positionierung zuständig.

Er setzt sich zusammen aus sieben Mitgliedern, die nicht der Berner Fachhochschule angehören, der Rektorin oder dem Rektor von Amtes wegen, einer Vertreterin oder einem Vertreter der Dozierenden und der Studierenden (siehe auch Organigramm und Organe, Seiten 14 und 16).

Der Regierungsrat ernennt die Mitglieder des Fachhochschulrats sowie die Präsidentin oder den Präsidenten. Die ausgewählten Persönlichkeiten sollen die Fachbereiche der Berner Fachhochschule angemessen abdecken. Je eine Vertreterin oder ein Vertreter der Fachhochschulleitung sowie der Erziehungsdirektion nimmt mit beratender Stimme an den Sitzungen des Fachhochschulrats teil.

Der Fachhochschulrat beschliesst auf der Grundlage des Leistungsauftrags des Regierungsrats Strategie und Budget der Berner Fachhochschule. Er überwacht die Umsetzung des Leistungsauftrags und ist für die Einhaltung des Budgets verantwortlich.

Im Berichtsjahr hat der Fachhochschulrat siebenmal getagt und sich an einer zweitägigen Retraite intensiv mit der Konkretisierung der strategischen Grundsätze, der Festlegung der profilbildenden Schwerpunkte, der Forschungsstrategie der Berner Fachhochschule, der Gestaltung der Masterstudiengänge und des Weiterbildungsangebots auseinandergesetzt. Ferner hat sich der Fachhochschulrat insbesondere mit Autonomie- und weiteren hochschulpolitischen Fragen wie der künftigen Hochschullandschaft Schweiz befasst.

En sa qualité d'organe de direction stratégique, le conseil de l'école répond envers le canton du positionnement de la Haute école spécialisée bernoise.

Il se compose de sept personnes qui ne font pas partie de la HESB, ainsi que du recteur ou de la rectrice (d'office), d'un représentant du corps enseignant et d'un représentant des étudiants (voir également l'organigramme et les organes, pages 14 et 16).

Le Conseil-exécutif nomme les membres et le président ou la présidente du conseil de l'école en veillant à ce que les domaines de spécialité de l'école soient représentés de manière appropriée. Un membre de la direction de la HESB et un délégué de la Direction de l'instruction publique participent aux séances du conseil avec voix consultative.

Le conseil de l'école définit la stratégie de la HESB conformément au mandat de prestations du Conseil-exécutif, dont il assume la mise en œuvre. Il arrête le budget et veille à son respect.

Au cours de l'exercice, le conseil s'est réuni à sept reprises et s'est penché avec attention, lors d'une retraite de deux jours, sur la concrétisation des principes stratégiques, la définition des axes prioritaires, la stratégie en matière de recherche ainsi que l'organisation des filières de Master et de l'offre de formation continue. Il a en outre examiné les thèses relatives à l'autonomie et d'autres questions spécifiques au futur paysage suisse des hautes écoles.

## Das operative Führungsorgan Organe de direction opérationnelle



**Isabelle Delaloye Hösli**

Sekretariat Fachhochschulleitung

Secrétariat de la direction de l'école

Die Fachhochschulleitung FHL ist verantwortlich für die Bearbeitung der operativen Geschäfte der Berner Fachhochschule und bereitet Entscheide auf strategischer Ebene zuhanden des Schulrats vor. Sie setzt sich aus dem Rektor, den sechs Departementsvorstehenden sowie dem Leiter Finanzen & Services zusammen. Der Kommunikationsverantwortliche der BFH ist ständiger Beisitzender ohne Stimmrecht. Im Berichtsjahr hat die FHL fünfzehnmal getagt und sich zu einer zweitägigen Retraite zurückgezogen.

Neben ihren Hauptgeschäften wie der Erarbeitung der strategischen Grundsätze, der Festlegung der profilbildenden Schwerpunkte und der Gestaltung der Masterstudiengänge zuhanden des Schulrats hat sich die FHL insbesondere den folgenden Geschäften gewidmet:

Erarbeitung von Thesen zur Hochschulautonomie aus Sicht der BFH, Festlegung eines Massnahmenplans zur Umsetzung der strategischen Schwerpunkte, Durchführung von EFQM-Selfassessments, Genehmigung der Richtlinien zu den Calls for Proposal der Forschungsinitiative, Starten des Projekts Studierendenadministration, Neuorganisation und neues Anerkennungsverfahren der Weiterbildungsangebote, Einsetzung einer Arbeitsgruppe «Übergang Maturitätsabschluss zur BFH» (Passerelle), Ausstellung von Zertifikaten für Hochschuldidaktik, Kenntnisnahme der Berichterstattungen aus den ständigen Kommissionen, Aufbau einer zentralen Informatik, Gestaltung einer Personalpolitik der BFH, Verabschiedung der Regelung betreffend Umgang mit sexueller Belästigung am Arbeitsplatz, Verabschiedung und Umsetzung des Corporate Design Manual, Festlegung der Schwerpunkte des BFH-Tags, des Dozierendentags und der Kadertagung, Vorbereitung des 10-Jahre-Jubiläums der BFH.

La direction de l'école assume la gestion opérationnelle de la HESB et prépare les décisions stratégiques à l'intention du conseil de l'école. Elle se compose du recteur, des six responsables de département ainsi que du responsable du secteur Finances & services. Le responsable de la communication prend part aux séances sans y avoir le droit de vote. Au cours de l'exercice, la direction s'est réunie pour quinze séances ordinaires ainsi que pour une retraite de deux jours.

A côté de ses activités principales telles que l'élaboration des principes stratégiques, la définition des axes prioritaires et la mise sur pied des filières de Master à l'intention du conseil de l'école, la direction s'est consacrée en particulier aux affaires suivantes: Elaboration de thèses sur l'autonomie des hautes écoles, établissement d'un plan de mesures pour la mise en œuvre des priorités, autoévaluations selon le modèle EFQM, approbation des directives concernant l'appel de propositions lié à l'initiative pour la recherche, lancement du projet d'administration des étudiants, réorganisation et nouvelle procédure de reconnaissance des offres de formation continue, institution d'un groupe de travail chargé d'examiner l'admission à la HESB des titulaires d'une maturité (passerelle), établissement de certificats en didactique universitaire, prise de connaissance des rapports des commissions permanentes, mise sur pied d'un service central d'informatique, élaboration d'une politique du personnel, approbation du règlement de la HESB contre le harcèlement sexuel dans le milieu de travail et d'études, adoption et mise en œuvre du manuel Corporate Design, fixation des points forts pour les trois journées de la HESB, des enseignants et des cadres, préparation du 10<sup>e</sup> anniversaire de la haute école.

## **Ausgewiesene Fortschritte Des progrès certains**



**Martin Halter**  
Präsident  
Président

Die Durchführung von Selfassessments nach EFQM (European Foundation for Quality Management) hat sich 2006 an der BFH weiter etabliert. Mit den ausgewiesenen Fortschritten im Qualitätsmanagement der BFH konnten die Auflagen des Bundesamts für Berufsbildung und Technologie BBT erfüllt werden. Im September erlangte die BFH die EFQM-Mitgliedschaft in Brüssel, deren Erwerb Unternehmen und Institutionen vorbehalten ist, die sich über ein systematisches Qualitätsmanagement ausweisen können.

Eine zentrale Aufgabe der Kommission bestand im Aufbau der Fachstelle Hochschuldidaktik, in welcher Schulungs- und Beratungsangebote für Dozierende entwickelt und durchgeführt werden. Weiter hat sich die Kommission für Evaluation und Qualitätsentwicklung KEQ mit der Konkretisierung der Akkreditierungsrichtlinien beschäftigt. Es wurde auf Kompatibilität zwischen den festgelegten Prüfbereichen und den EFQM-Kriterien geachtet.

Die Kommission erarbeitete zwei BFH-weit einsetzbare Instrumente zur Evaluation der Ausbildungsqualität (für Alumni und für aktuell Studierende). Es ist vorgesehen, diese ab Herbst 2007 einzusetzen. Im Weiteren hat die KEQ ein Papier zur Beschaffung von Informationen zur Ausbildung aus Sicht der Arbeitgeber erarbeitet. Eine weitere Aufgabe der KEQ bestand in der Entwicklung von qualitätsbezogenen Zielsetzungen im Rahmen der Cockpitgruppe Controlling BFH.

L'intégration des autoévaluations selon la méthode EFQM (European Foundation for Quality Management) s'est poursuivie durant l'exercice. Grâce aux progrès attestés dans le domaine de la qualité, la HESB remplit désormais toutes les exigences posées par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT). En septembre, la haute école a en outre obtenu le statut de membre EFQM à Bruxelles, réservé aux entreprises et institutions possédant un système documenté de gestion de la qualité.

La commission a eu pour tâche principale de mettre sur pied le Service spécialisé de didactique universitaire, chargé de proposer au corps enseignant diverses prestations de conseil et de formation continue. Elle s'est aussi occupée de concrétiser les directives sur l'accréditation, en veillant à assurer la compatibilité des domaines examinés avec les critères EFQM.

La commission de l'évaluation et du développement de la qualité CEQ a par ailleurs élaboré, pour les diplômés et les personnes en formation, deux instruments d'évaluation qui devraient être introduits dans tous les départements en automne 2007. Elle a également rédigé un document sur les moyens de connaître le point de vue des employeurs sur les offres de la Haute école spécialisée bernoise. Enfin, elle a participé à la définition d'objectifs de qualité dans le cadre du groupe controlling de la HESB.

### **Kundenzufriedenheit**

Unsere wichtigsten Kunden sind die Studierenden, die Arbeitgeber und – indirekter – die Gesellschaft. Für die Messung der Zufriedenheit der Studierenden mit ihrem Unterricht besteht an der BFH ein dreiteiliges, seit Längerem etabliertes Instrumentarium, wie zum Beispiel Fragebogen Unterrichts-evaluation, Selbstevaluation Dozierende, Drehbuch.

Zusätzlich wurde ein Hilfsmittel zum Aufbau so genannter Qualitäts-Gruppen für kollegiales Feedback in den Departementen geschaffen. Das Instrumentarium hat sich bewährt und ist BFH-weit etabliert. Bislang bestanden an der BFH keine einheitlichen Instrumente zur Evaluation der Ausbildung als Ganzes. Deshalb erarbeitete die Kommission zwei Instrumente zur Evaluation der Ausbildungsqualität für Alumni und für aktuell Studierende.

Die KEQ hat sich dazu in Zusammenarbeit mit der BFH-Cockpitgruppe qualitätsbezogene, messbare Ziele gesetzt. Eine wichtige Kundengruppe sind auch die Arbeitgeber. Zur Beschaffung von Informationen zur Ausbildung aus deren Sicht hat die KEQ ein Papier erarbeitet, welches Wege und Möglichkeiten aufzeigt, an relevante Informationen zu gelangen. Gesellschaftsbezogene Aspekte schliesslich werden im Rahmen der EFQM-Selfassessments departementsspezifisch erhoben, da je nach Ausbildungsrichtung andere Anspruchsgruppen im Zentrum stehen.

Mitglieder der Kommission für Evaluation und Qualitätsentwicklung KEQ:

Martin Halter, Präsident, WGS; Yvonne Hofer, Rektorat; Rolf Jufer, TI; Ronald Giroud, AHB; Simone Küng, WGS; Peter Streiff, HKB; Hans-Ulrich Mutti, EHSM; Dominique Herren, SHL; Dr. Sandro Vicini, Beratungsstelle der Berner Hochschulen.

### **Satisfaction de la clientèle**

Les clients principaux de la HESB sont les étudiants, les employeurs et, indirectement, la société. Pour mesurer la satisfaction des premiers quant à l'enseignement dispensé, la haute école dispose depuis longtemps déjà d'une série d'instruments en trois volets comprenant notamment des questionnaires d'évaluation des cours et les autoévaluations des enseignants.

Un outil pour la mise en place dans les départements de «groupes de qualité» favorisant un feed-back collégial est venu compléter cette panoplie. Ayant fait ses preuves, il est bien établi dans l'ensemble de la haute école. L'évaluation globale de la formation n'étant pas unifiée au sein de la HESB, la commission a également créé deux instruments permettant aux diplômés comme aux étudiants de donner leur appréciation selon un modèle harmonisé. Elle a fixé à cet égard des objectifs de qualité mesurables en collaboration avec le groupe controlling de la HESB.

Afin de prendre en compte le point de vue des employeurs, qui constituent eux aussi un groupe cible important, la CEQ a préparé un document présentant des options pour recueillir leur avis sur la pertinence des formations. Quant aux aspects sociaux généraux, ils sont relevés dans le cadre des autoévaluations EFQM propres à chaque département, car les interlocuteurs varient selon la filière considérée.

Membres de la commission de l'évaluation et du développement de la qualité CEQ:  
Martin Halter, président, WGS; Yvonne Hofer, rectorat; Rolf Jufer, TI; Ronald Giroud, AHB; Simone Küng, WGS; Peter Streiff, HEAB; Hans-Ulrich Mutti, HEFSM; Dominique Herren, HESA; Sandro Vicini, Service de conseil des hautes écoles bernoises.

## **Departementsübergreifend forschen** **Promouvoir les recherches interdépartementales**



**Marc-André Gonin**

Präsident

Président

Der Fokussierungsprozess der Aktivitäten in anwendungsorientierter Forschung und Entwicklung aF+E an der BFH wurde fortgesetzt. Im Zusammenhang mit der Vorbereitung der Masters haben die Departemente die definierten Forschungsschwerpunkte auf die Ausrichtung der geplanten Masters abgestimmt. Mit Präsentationen an einer Ausstellung sind zum ersten Mal alle BFH-Forschenden gemeinsam in der Öffentlichkeit aufgetreten.

Im Auftrag der Fachhochschulleitung hat die Forschungskommission Massnahmen vorbereitet, um die Forschungsaktivitäten nach innen und nach aussen stärker zu kommunizieren. Zum ersten Mal wurden die Forschungsschwerpunkte und die Forschungsfelder aller Departemente konsolidiert. Anschliessend haben die Departemente der technischen Bereiche diese Schwerpunkte mit den so genannten Master Research Units abgestimmt. In diesen Forschungseinheiten sollen künftige Masterstudierende ihre Forschungsarbeiten durchführen können.

Die Zusammenarbeit zwischen den Departementen hat zugenommen; es sind interessante departementsübergreifende Projekte entstanden. Zusammen mit dem Rektor hat die Forschungskommission eine Forschungsinitiative vorbereitet und lanciert, um zusätzlich zu den ordentlichen Mitteln gezielt die Forschung an der Berner Fachhochschule zu stärken. Diese Forschungsinitiative unterstützt primär Forschende, die interdepartementale Aktivitäten sowie drittmittelfinanzierte Projekte initiieren.

Im Berichtsjahr konnte ein Call for Proposal mit einem wesentlich erhöhten Budget durchgeführt werden. 50 Projekte erhielten einen Förderbeitrag von rund 5,5 Millionen CHF. Davon konnten neun departementsübergreifende Projekte mit einem zusätzlichen Beitrag aus der Forschungsinitiative unterstützt werden. Im Rahmen der Forschungsinitiative wurde ausserdem eine Projektdatenbank zu Kommunikationszwecken erarbeitet; diese soll in einen neuen Internetauftritt der Forschung integriert werden.

Le processus de cadrage des activités de la HESB dans le domaine de la recherche appliquée et du développement (Ra+D) s'est poursuivi durant l'exercice. En prévision de l'introduction des Masters, les départements ont adapté leurs axes de recherche au profil de ces nouveaux cursus. Les présentations organisées lors d'une exposition ont en outre permis à tous les chercheurs de la haute école de donner pour la première fois l'image d'une seule et même équipe.

Sur mandat de la direction de l'école, la commission a préparé des mesures visant à améliorer la communication tant interne qu'externe sur les activités de recherche de la HESB. A cet effet, tous les champs et axes de recherche des départements ont fait l'objet d'une première consolidation. Les départements des domaines techniques les ont ensuite harmonisés avec les Master Research Units, dans le cadre desquelles les futurs étudiants et étudiantes du second cycle réaliseront leurs travaux de recherche.

La collaboration entre les départements s'est par ailleurs resserrée, donnant naissance à des projets communs de grand intérêt. D'entente avec le recteur, la commission a mis en place une initiative pour la recherche complétant de manière ciblée les moyens ordinaires alloués à ce secteur dans la Haute école spécialisée bernoise. Ce soutien est destiné en priorité aux chercheurs qui sont à l'origine de projets interdépartementaux ou financés par des tiers.

Avec un budget considérablement élargi, un appel de propositions a été lancé durant l'exercice, au terme duquel 50 projets ont bénéficié d'une contribution pour un montant total de 5,5 millions de francs. Neuf projets interdépartementaux ont en particulier pu être soutenus par des fonds supplémentaires issus de l'initiative pour la recherche. Cette dernière a également permis de préparer la mise sur pied d'une banque de données sur les projets afin de mieux faire connaître les différents travaux. Elle sera intégrée dans le nouveau site Internet consacré à la recherche.

Mitglieder der Kommission für anwendungsorientierte  
Forschung und Entwicklung, Wissens- und Technolo-  
gietransfer sowie für Dienstleistungen:

Marc-André Gonin, Präsident, AHB; Dr. Franz Baum-  
berger, TI; Fritz Dellsperger, TI; Dr. Florian Dombois,  
HKB; Rolf Gasenzer, TI; Dr. Harald Menzi, SHL; Dr.  
Moreno Molina, AHB; Dr. Lorenz Müller, TI; Dr. Jachen  
C. Nett, WGS; Reinhard Riedl, WGS; Dr. Isabelle  
Pompizi, WGS; John Wäfler, HKB.

Membres de la Commission de la recherche appli-  
quée et du développement, du transfert de connais-  
sances et de technologies et des prestations de  
services:

Marc-André Gonin, président, AHB; Franz Baumber-  
ger, TI; Fritz Dellsperger, TI; Florian Dombois, HEAB;  
Rolf Gasenzer, TI; Harald Menzi, HESA; Moreno  
Molina, AHB; Lorenz Müller, TI; Jachen C. Nett, WGS;  
Reinhard Riedl, WGS; Isabelle Pompizi, WGS; John  
Wäfler, HEAB.

## **Seit fünf Jahren Cinq ans déjà**



**Heidi Rebsamen**

Gleichstellungsbeauftragte BFH

Déléguée à l'égalité HESB

Einen Jahresschwerpunkt bildete das Thema «Schutz vor sexueller Belästigung am Arbeitsplatz». Die Fachhochschule leitete verabschiedete dazu eine Regelung. Damit kommt die BFH der gesetzlichen Pflicht nach, alles Notwendige vorzukehren, um solche Persönlichkeitsverletzungen in einem Betrieb zu verhindern. Mit der Verteilung eines Flyers wurden die Angehörigen der BFH auf die Regelung aufmerksam gemacht und zum Thema sensibilisiert. Eine Informationsbroschüre mit weiterführenden Hinweisen wurde auf die Homepage aufgeschaltet. Für Betroffene steht eine externe Ansprechperson zur Verfügung.

Ein weiterer Höhepunkt war die Jubiläumsveranstaltung «Fünf Jahre Gleichstellungsstelle an der BFH». Die Diskussion über den Nutzen von Gleichstellungsarbeit an den Fachhochschulen für die Wirtschaft und für die Verwaltung besuchten zahlreiche Frauen und Männer.

Ausserdem beschäftigte sich die Kommission mit Vernetzungsstrategien und mit der Konzipierung von Gendertalks, einer Art Ringvorlesung, an den Departementen. Sie setzte sich mit Genderkompetenz in der Lehre auseinander und formulierte hierfür Standards und Erwartungen.

Mitglieder der Kommission für die Gleichstellung von Frauen und Männern:

Heidi Rebsamen, Präsidentin, Gleichstellungsbeauftragte; Sabin Bieri, HKB; Marylou Bregy, TI; Dr. Katrin Künzi, AHB; Andrea Iseli, SHL; Maryanne Strahm, WGS.

La direction de l'école a adopté en 2006 un «Règlement contre le harcèlement sexuel dans le milieu de travail et d'études», thème auquel la commission a consacré beaucoup de temps durant l'exercice. La HESB s'acquitte ainsi de la mission qui lui est confiée par la loi de tout mettre en œuvre pour éviter de telles atteintes à la personnalité. Un dépliant a été distribué aux membres de la haute école afin de les sensibiliser à ce problème et de faire connaître les nouvelles directives. Une brochure contenant davantage d'informations a également été mise en ligne sur le site. Celles et ceux qui ont besoin de conseils ou de soutien peuvent en outre s'adresser à une personne externe désignée pour cette tâche.

Autre point fort de l'exercice: la manifestation organisée pour célébrer les cinq ans du service pour l'égalité à la HESB. Femmes et hommes ont été nombreux à suivre les discussions sur les bénéfices pour l'économie et l'administration de la promotion de l'égalité des chances dans les hautes écoles spécialisées.

La commission a par ailleurs travaillé à l'élaboration de stratégies de réseau et préparé la mise sur pied dans les départements de «Gendertalks», cycle de cours sur les questions d'égalité. Elle a aussi formulé des normes et des objectifs pour l'expertise de genre dans l'enseignement.

Membres de la Commission pour l'égalité des sexes: Heidi Rebsamen, présidente, déléguée à l'égalité; Sabin Bieri, HEAB; Marylou Bregy, TI; Katrin Künzi, AHB; Andrea Iseli, HESA; Maryanne Strahm, WGS.

## Neue Aufgaben De nouvelles tâches



**Cuno Wüthrich**

Präsident

Président

Im Rahmen der Neuregelung der Anerkennung von Weiterbildungsdiplomen delegierte das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT die Durchführung der Anerkennung an die Fachhochschulen. Diese Situation war der Auslöser, die Kommission für die Weiterbildung entsprechend den Vorgaben des Statuts der Berner Fachhochschule neu zu organisieren und zu besetzen.

Ende August reichten die Weiterbildungsorganisationen der Departemente die ersten zwölf Weiterbildungsstudiengänge, die zu einem Diplom als «Master of Advanced Studies» führen, zur Prüfung und zur Anerkennung ein. In umfangreicher Arbeit führte die Kommission diese Prüfungsaufgabe durch. Damit ist sichergestellt, dass die BFH ein Weiterbildungsangebot von hoher Qualität und grossem Nutzen für die Teilnehmenden anbieten kann.

Mitglieder der Kommission für die Weiterbildung:  
Cuno Wüthrich, Präsident, TI; Michèle Graf, HKB;  
Bernhard Kummer, WGS; Heinz Mutzner, AHB;  
Simon Kohler, SHL; Dr. Arno Schmidhauser, TI;  
Andres Schneider, EHSM.

Dans le sillage de la nouvelle réglementation relative à la formation continue, l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie a délégué aux hautes écoles spécialisées la compétence en matière de reconnaissance des titres. Dès lors, la Commission de la formation continue a été réorganisée et sa composition modifiée en fonction des statuts de la HESB.

Fin août, les organisations responsables de la formation continue dans les départements lui ont soumis, pour examen et approbation, les douze premières filières devant conduire à un Master of Advanced Studies. La commission s'est penchée sur ces documents avec tout le soin requis, garantissant ainsi que la HESB propose une offre de haute qualité répondant aux attentes des utilisateurs.

Membres de la Commission de la formation continue:  
Cuno Wüthrich, président, TI; Michèle Graf, HEAB;  
Bernhard Kummer, WGS; Heinz Mutzner, AHB; Simon Kohler, HESA; Arno Schmidhauser, TI; Andres Schneider, HEFSM.

## Sechs Eingaben Six requêtes



**Dr. Dino Degiorgi**

Präsident

Président

Die Rekurskommission der Berner Fachhochschule hat im Berichtsjahr 2006 sechs Eingaben entgegengenommen (Vorjahr: sieben). Die Kommission konnte in allen sechs Fällen das Beschwerdeverfahren eröffnen. In der Berichtsperiode wurden vier Entscheide gefällt. Zwei Beschwerden konnten infolge Rückzugs erledigt werden. In einem Beschwerdefall wurde eine Instruktionsverhandlung durchgeführt und die Beschwerde wurde mittels Vergleich zwischen den Parteien erledigt. Eine Beschwerde ist zurzeit noch hängig.

Mitglieder der Rekurskommission:

Dr. Dino Degiorgi, Präsident; Oliver Kubli, AHB; Lukas Hug, Studierender SHL; Dr. Urs Graf, TI; Marylou Bregy, TI.

La Commission de recours de la Haute école spécialisée bernoise a été saisie de six requêtes en 2006 (contre sept l'année précédente) et a ouvert une procédure dans les six cas. Durant l'exercice, elle a rendu quatre décisions et deux recours ont été retirés. Dans l'un des cas, une audience d'instruction a été conduite et le litige a pu être réglé par voie de conciliation. Un recours est encore pendant.

Membres de la Commission de recours:

Dino Degiorgi, président; Oliver Kubli, AHB; Lukas Hug, étudiant à la HESA; Urs Graf, TI; Marylou Bregy, TI.

## Umbau in eine Kommission Lehre? Reconversion en commission de l'enseignement?



**Jean-Pierre Steger**

Präsident

Président

Seit ihrer Ernennung am 11. Januar 2002 hat die Arbeitsgruppe Bologna der BFH als beratendes Gremium der Fachhochschulleitung die Umsetzung der Bologna-Deklaration eng begleitet und unterstützt. Mit einigen Meilensteinen wie der Gurentagung für die Dozierenden (2002), einem allgemeinen Informationspaket und Richtlinien (2003), dem Rahmenreglement für Kompetenznachweise (2004) und der Begleitung in den Departementen hat die Arbeitsgruppe mitgeholfen, den reibungslosen Start der Bachelorstudiengänge im Herbst 2005 beziehungsweise 2006 zu ermöglichen.

Nachdem sich die weiteren Aktivitäten rund um Bologna, wie beispielsweise die Entwicklung von Masterstudiengängen, in die Departemente verlagert haben, wird im Auftrag des Rektors über den Umbau der Arbeitsgruppe in eine Kommission Lehre nachgedacht. Ihre Aufgabe könnte es sein, Unterstützung zu bieten für den Hauptauftrag der Fachhochschulen, wie er in Art. 3 Abs. 1 des Bundesgesetzes über die Fachhochschulen steht: «Die Fachhochschulen bereiten durch praxisorientierte Diplomstudien auf berufliche Tätigkeiten vor, welche die Anwendung wissenschaftlicher Erkenntnisse und Methoden sowie, je nach Fachbereich, gestalterische und künstlerische Fähigkeiten erfordern.»

Mitglieder der Arbeitsgruppe Bologna:

Jean-Pierre Steger, Präsident, TI; Dr. Alfred Breitschmid, TI/AHB; Stéphanie Cantalou, AHB; Max Etter, EHSM; Michèle Graf, HKB; Dr. Sibylle Minder Hochreutener, WGS; Dr. Magdalena Schindler, SHL; Dr. Johannes Schleicher, WGS; Dr. Christoph Lerch, Rektorat; Ernst Gerber, Erziehungsdirektion des Kantons Bern, Abteilung Fachhochschulen.

Depuis sa création le 11 janvier 2002, le groupe de travail Bologne de la HESB a accompagné et soutenu, en sa qualité d'organe consultatif de la direction de l'école, la mise en œuvre de la Déclaration de Bologne dans l'institution. Par ses diverses activités – congrès du Gurten pour les enseignants (2002), dossier d'informations et directives (2003), règlement cadre pour la reconnaissance des compétences (2004) et suivi dans les départements –, il a contribué au lancement réussi des filières d'études Bachelor à l'automne 2005, puis 2006.

Aujourd'hui, la plupart des tâches liées à ce processus, et notamment la mise sur pied des cursus de Master, ont lieu directement dans les départements. D'où l'idée du recteur de transformer le groupe de travail en une commission de l'enseignement, qui aurait pour mission d'aider à réaliser le mandat des HES tel que spécifié à l'article 3, alinéa 1 de la loi fédérale sur les hautes écoles spécialisées: dispenser «un enseignement axé sur la pratique, sanctionné par un diplôme et préparant à l'exercice d'activités professionnelles qui requièrent l'application de connaissances et de méthodes scientifiques, ainsi que, selon le domaine, d'aptitudes créatrices et artistiques».

Membres du groupe de travail Bologne:

Jean-Pierre Steger, président, TI; Alfred Breitschmid, TI/AHB; Stéphanie Cantalou, AHB; Max Etter, HEFSM; Michèle Graf, HEAB; Sibylle Minder Hochreutener, WGS; Magdalena Schindler, HESA; Johannes Schleicher, WGS; Christoph Lerch, rectorat; Ernst Gerber, Direction de l'instruction publique du canton de Berne, Section des hautes écoles spécialisées.

## Eine Fachstelle wird aufgebaut Un service spécialisé en réalisation



### Dominique Herren

Leiter Fachstelle Hochschuldidaktik  
Responsable du Service spécialisé  
de didactique universitaire

Damit die Didaktik innerhalb der BFH optimal auf die Bedürfnisse der in der Lehre tätigen Mitarbeitenden abgestimmt werden kann, bietet die Fachstelle für Hochschuldidaktik seit 1. September 2006 eine entsprechende Unterstützung an. Ein vielfältiges Kurs- und Beratungsangebot ist im Aufbau begriffen. Neben Tageskursen werden Weiterbildungszyklen, Erfahrungsaustauschrunden, Impulsreihen, ein Basiskurs sowie ein massgeschneidertes Weiterbildungsprogramm angeboten (vgl. [www.bfh.ch/Hochschuldidaktik](http://www.bfh.ch/Hochschuldidaktik)). Eine hochschuldidaktische Schriftenreihe, individuelle Beratungen, ein Coaching sowie der Newsletter «Didaktik-Spots» runden die Angebotspalette ab.

### Aktivitäten von InnoTeach

InnoTeach – das Kompetenzzentrum für neue Medien in der Lehre – bietet Dozierenden Unterstützung und Beratung, wenn sie moderne Technologien für e-Learning und webbasierte Zusammenarbeit nutzen wollen (vgl. <http://innoteach.bfh.ch>). InnoTeach hat 2006 mehrere Workshops und Weiterbildungskurse für Dozierende durchgeführt und Support zu den Plattformen Moodle und Sharepoint angeboten.

Afin de répondre au plus près aux besoins des enseignants de la HESB, le Service spécialisé de didactique universitaire propose depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2006 un soutien adéquat grâce à une palette de prestations qui ne cesse de s'étendre: journées de cours, cycles de formation continue, séances de partage des expériences, séries de présentation, cours de base et programmes individuels de perfectionnement, dont les détails se trouvent sur le site [www.bfh.ch/Hochschuldidaktik](http://www.bfh.ch/Hochschuldidaktik). Un cahier de pédagogie des hautes écoles, des conseils personnalisés, des possibilités de coaching ainsi que des bulletins didactiques publiés régulièrement complètent cette offre.

### Les activités d'InnoTeach

InnoTeach – centre de compétences pour les nouveaux médias dans l'enseignement – propose appui et conseils aux enseignants qui souhaitent employer des technologies modernes (e-learning) et des outils de travail passant par l'Internet (<http://innoteach.bfh.ch>). En 2006, InnoTeach a organisé plusieurs ateliers et cours de formation continue à l'intention des enseignants et offert son soutien pour le recours aux plateformes Moodle et Sharepoint.







## Gut positioniertes Departement Un département en bonne position

### Christine Beerli

Direktorin

Directrice

Für das Departement Technik und Informatik der Berner Fachhochschule TI war 2006 ein Jahr der Konsolidierung und des Aufbruchs zugleich. Die ab Herbst 2005 geführten Bachelorstudiengänge wurden auf der Basis der ersten positiven Erfahrungen konsolidiert. Gleichzeitig arbeiteten Dozierende und Forschende mit viel Engagement am Konzept für den Master of Science in Engineering. Die Forschungsschwerpunkte wurden fokussiert und in die Master Research Units überführt. In diesen Einheiten werden die Masterstudierenden ihre Kenntnisse vertiefen und ihre Thesis erarbeiten.

### Starke Basis

Mit fünf Diplom- beziehungsweise Bachelorstudiengängen verfügt die TI über eine starke Basis. Mehrere Bereiche verzeichneten ein erfreuliches Wachstum bei den Studierendenzahlen; insgesamt betrug der Zuwachs fünf Prozent. Mit dazu beigetragen haben unter anderem die höhere Zahl von Neueintritten aus dem nahen und fernen Ausland und die Zahl jener, die mit einer gymnasialen Matur und Berufspraktikum in ein technisches Studium eingestiegen sind. In der Maschinenteknik etwa kam jede/-r zehnte Studierende aus dem Ausland, fast ebenso viele traten mit einer gymnasialen Matur ein.

In der Mikrotechnik war die Zahl der Neueintritte zum zweiten Mal nacheinander ausserordentlich hoch. Erstmals überhaupt zählten die beiden ersten Studienjahre zusammen mehr als 100 Studierende. Entsprechend wurde die Laborfläche erweitert, neue Dozierende übernahmen zusätzliche Lektionen und die Forschung beschäftigte mehr als 20 durch Drittmittel finanzierte Projektmitarbeitende, so viele wie nie zuvor.

Die Elektro- und Kommunikationstechnik bereicherte das Studienjahr mit einem neuen Vertiefungsangebot. Zur Wahl steht den Studierenden im letzten Studienstadium neben den vier fest angebotenen zusätzlich eine individuelle Vertiefungsrichtung, was Studierenden wie künftigen Arbeitgebern entgegenkommt. Entsprechend positiv haben beide Seiten reagiert.

Eine wertvolle Erweiterung der Auslandkontakte erreichten die Verantwortlichen der Informatik. Zur bestehenden Zusammenarbeit mit der Ingenieurschule «Polytech'Nice-Sophia Antipolis», Frankreich, kam jene mit der Fachhochschule Hagenberg bei Linz, Oesterreich. Bereits im September begann eine Studentin dort ihr zweites Studienjahr. Geplant ist zudem ein Austausch von Dozierenden über Sabbaticals.

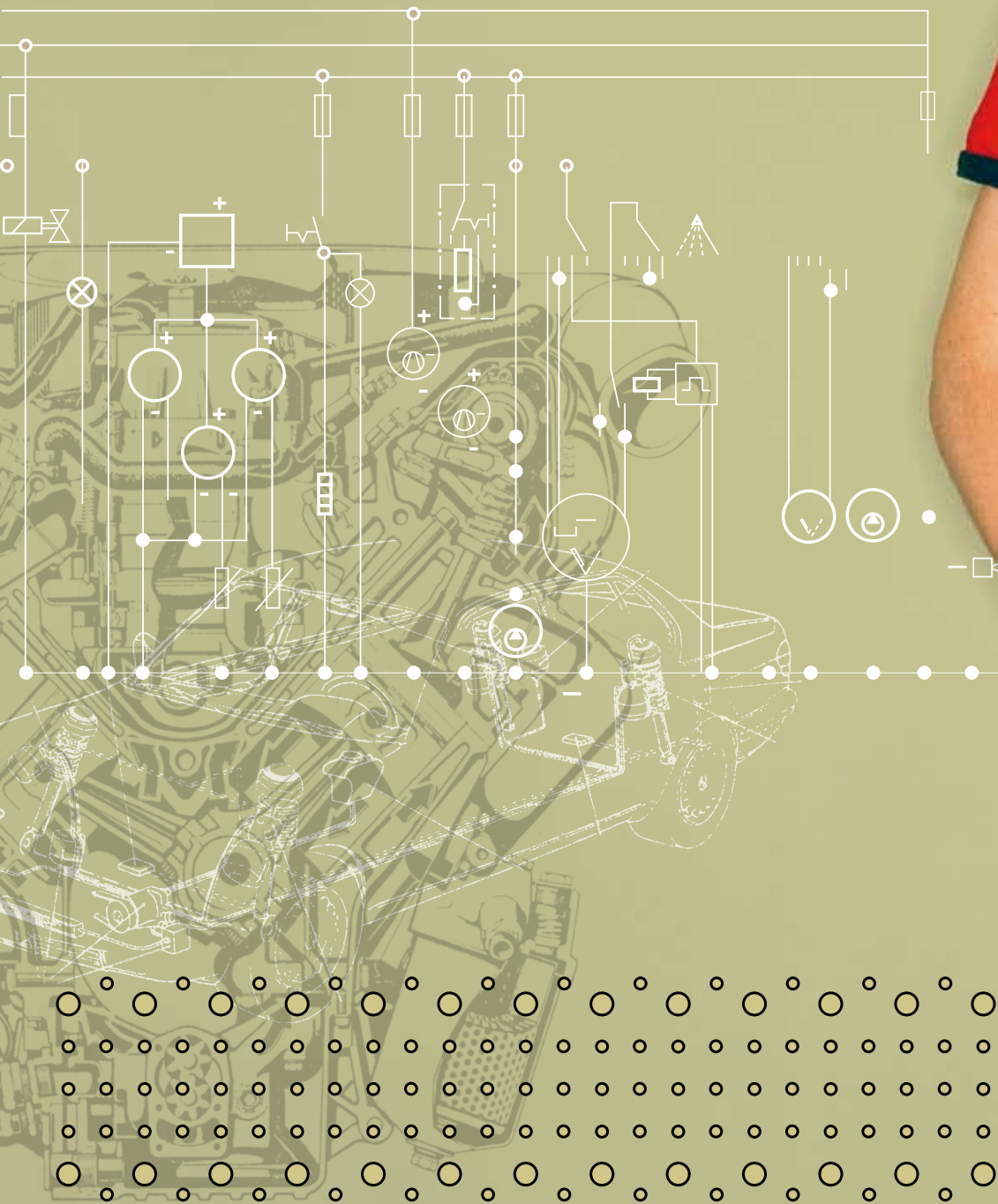
Pour le département Technique et informatique TI de la HESB, l'exercice a été placé sous le double signe de la stabilisation et de l'éclosion. Les filières Bachelor introduites à l'automne 2005 ont été consolidées sur la base des premières expériences positives. Simultanément, le corps enseignant et l'équipe des chercheurs ont travaillé avec beaucoup d'énergie à la conception du Master of Science in Engineering. Les domaines de recherche ont été circonscrits, puis transposés dans les Master Research Units, au sein desquelles les étudiants des cursus Master pourront approfondir leurs connaissances et élaborer leur thèse.

### Une base solide

Les cinq filières diplôme et Bachelor que propose la TI lui assurent une base solide. Plusieurs sections ont enregistré une croissance réjouissante des effectifs – cinq pour cent au total. Cette augmentation s'explique notamment par l'arrivée d'un nombre supérieur d'étudiants et étudiantes en provenance de l'étranger – parfois de pays éloignés, ainsi que de titulaires d'une maturité gymnasiale ayant accompli un stage professionnel (10% des étudiants en Mécanique pour chacune de ces catégories).

La Microtechnique a connu une évolution sans précédent, avec une hausse massive du nombre d'étudiants: à elles seules, les deux premières années en comptaient plus de 100. Dès lors, les surfaces de laboratoire ont été étendues, de nouveaux enseignants ont assumé des cours supplémentaires et, dans le secteur de la recherche, plus de vingt postes financés par des moyens extérieurs étaient occupés par des collaborateurs œuvrant au sein des projets – un record.

En Electricité et systèmes de communication, la palette a été complétée par une nouvelle offre d'approfondissement. A côté des quatre options de base, les étudiants de dernière année pouvaient choisir une orientation individuelle qui répond manifestement à une demande, aussi bien de leur part que de celle des futurs employeurs, si l'on en croit les réactions positives enregistrées d'un côté comme de l'autre. La section Informatique a vu ses contacts avec l'étranger s'étendre de façon réjouissante. En effet, à la collaboration avec l'école d'ingénieurs «Polytech'Nice-Sophia Antipolis», France, s'ajoute celle qui s'est nouée avec la Haute école spécialisée de Hagenberg près de Linz, Autriche. En septembre, une étudiante y a entamé la deuxième année de son parcours. Des échanges sont également prévus entre enseignants dans le cadre de congés sabbatiques.



**75 Jahre im Dienste der Mobilität**

Die Automobiltechnik stand 2006 ganz im Zeichen des Jubiläums «Der Automobilingenieur – 75 Jahre im Dienste der Mobilität». Mehrere tausend Personen besuchten eine der sechs über die Schweiz verteilten Veranstaltungen und liessen sich das facettenreiche Berufsbild näherbringen. 350 geladene Gäste besuchten die Jubiläumsfeier in Biel. Ein weiterer Höhepunkt war die Inbetriebnahme eines mobilen Labors für den Fahrzeugbau. Der durch Studierende entwickelte, futuristisch anmutende Sattelschlepper wurde mit der Unterstützung zweier Industriepartner realisiert.

**Personelles**

Am 30. September ging Dr. Werner Hett, Leiter des Fachbereichs Informatik, in Pension. Werner Hett war massgebend am Auf- und Ausbau des über Jahre sehr erfolgreichen Bereichs beteiligt. Sein Nachfolger wurde Dr. Jean-Paul Dubois, der nunmehr mit dem Délégué du Bilinguisme das französischsprachige Element in der Geschäftsleitung vertritt.

**Première**

Mit 26 Studierenden startete im März der Masterstudiengang Biomedical Engineering der Universität Bern, unter hälftiger Beteiligung der TI. Grundlage der Zusammenarbeit bildet die von beiden Seiten unterzeichnete Kooperationsvereinbarung – die erste dieser Art zwischen einer Universität und einer Fachhochschule in der Schweiz. Der viersemestrige Studiengang mit den Schwerpunkten «Bewegungsapparat» sowie «Mikrosensoren und -aktuatoren» erfreut sich seit dem Start einer regen, weit über die Kantonsgrenze reichenden Nachfrage.

Die TI hat 2006 die für die praxisorientierte Ausbildung wichtigen Master Research Units bestimmt.

**Forschung im Aufwind**

Innerhalb der vier Forschungsschwerpunkte «Mobilität in der Informationsgesellschaft», «Technologie am Menschen», «Energie – Verkehr – Mobilität» und «Produktionstechnik» wurden von den Dozierenden, Assistierenden und Studierenden zahlreiche Projekte mit Partnern aus Wirtschaft, Wissenschaft und Behörden realisiert.

Dazu einige Beispiele: Mobilität in der Informationsgesellschaft ist in ein Industrieprojekt eingebunden, in welchem ein vollständig digitaler UKW-Stereo-Empfänger entwickelt und realisiert wird. Zudem sind die Forscher am EU-Projekt FIDIS beteiligt (Future of Identity in the Information Society).

Im Schwerpunkt Energie – Verkehr – Mobilität wurde ein tragbarer, luftgekühlter Brennstoffzellenstapel entwickelt und im Rahmen eines Projekts der Kommission für Berufsbildung und Technologie gemeinsam mit einem Industriepartner zur Produktreife gebracht.

**Depuis 75 ans au service de la mobilité**

La section Technique automobile a fêté, durant l'exercice, les 75 ans du métier d'ingénieur automobile. Plusieurs milliers de visiteurs se sont rendus aux six manifestations organisées dans toute la Suisse, où ils ont pu se familiariser avec les multiples facettes de cette profession. La cérémonie officielle, tenue à Bienne, a accueilli quelque 350 invités. Autres points culminants: la mise en service d'un laboratoire mobile de construction de véhicules. Conçu par les étudiants, le semi-remorque aux lignes futuristes a été réalisé avec le soutien de deux partenaires industriels.

**Personnel**

Le 30 septembre, Werner Hett, directeur de la section Informatique, est parti à la retraite. Il avait marqué de son empreinte la naissance et le développement d'une filière qui a accumulé les succès au fil des ans. Il a été remplacé par Jean-Paul Dubois qui, avec le délégué au bilinguisme, représente désormais la Romandie au sein de la direction.

**Première**

En mars, la filière de Master en Biomedical Engineering de l'Université de Berne – dont la TI assure la moitié des cours –, a démarré avec 26 étudiants inscrits. Cette coopération se fonde sur la première convention du genre entre une université et une HES en Suisse. S'étendant sur quatre semestres, le cursus est axé sur l'appareil locomoteur ainsi que sur les microsenseurs et microactuateurs, et répond à une demande qui dépasse largement les frontières cantonales.

En 2006, la TI a déterminé ses Master Research Units, dont l'importance est capitale pour la formation orientée vers la pratique.

**La recherche a le vent en poupe**

De nombreux projets ont été réalisés par des enseignants, des assistants et des étudiants avec des partenaires de l'économie, des sciences et des autorités autour des quatre axes de recherche «Mobilité dans la société d'information», «Technologie appliquée à l'homme», «Energie, transport et mobilité» et «Technique de production».

Pour le premier cité, un projet industriel de récepteur stéréo à ondes ultracourtes entièrement numérique a été réalisé. Par ailleurs, l'équipe des chercheurs participe au projet européen FIDIS (Future of Identity in the Information Society).

Le secteur Energie, transport et mobilité a conçu un bloc de piles à combustible portable avec refroidissement à air, qu'il a mené jusqu'au stade de la production avec un partenaire industriel. Cette réalisation s'inscrivait dans le cadre d'un projet de la Commission pour la technologie et l'innovation de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie. Quant au domaine Technologie appliquée à l'homme, il a

Technologie am Menschen beteiligte sich im Rahmen des nationalen Medizintechnik-Kompetenznetzwerks CO-ME an klinischen Studien und gründete eine Spin-off Firma, welche ein Authentifizierungssystem für das Internet entwickelt und vermarktet.

Drei Schwerpunkte organisierten unter dem Namen Face to Face je ein Kontaktmeeting mit hoher Beteiligung von Vertretern aus der Wirtschaft. Die Produktionstechnik beteiligte sich ausserdem an mehreren Industriemessen, etwa an der internationalen Embedded World in Nürnberg, Deutschland, und an der regionalen SIAMS in Moutier.

Das aktive und erfolgreiche Wirken der Forschungsgruppen und die schwungvolle Konjunktur führten dazu, dass der Umsatz an Drittmitteln im Departement nach einer vorübergehenden Phase der Stagnation auf 17 Millionen CHF erhöht werden konnte.

#### **Spin-off Park**

Der Spin-off Park entwickelte sich viel versprechend. Eine der nunmehr über zehn Firmen dieses Start-up-Netzwerks hat das KTI-Start-up-Label erhalten, eine andere wurde in den Coachingprozess aufgenommen. Insgesamt haben die Firmen des Spin-off Park allein im letzten Jahr über zehn hoch qualifizierte neue Stellen geschaffen. Diese konnten zum grossen Teil mit Absolventen der TI besetzt werden.

#### **Rekorde in der Weiterbildung**

Die Weiterbildung von Managementzentrum und Softwareschule schloss das Jahr mit neuen Rekordzahlen ab: 862 aktive Studierende, 367 erteilte Diplome und Zertifikate. Das genutzte Angebot umfasst Lehrgänge aus den Bereichen Management, Informatik sowie Medizintechnik und führt stufenweise bis zum Master of Advanced Studies. In allen Lehrgängen wurden die internationalen Kooperationen gestärkt, zusammen mit Partnern aus der Wirtschaft wurde der neue Nachdiplomstudiengang «Energiemanager» entwickelt und durchgeführt. Erfolgreich war ebenfalls der Umzug an den neuen Standort an der Wankdorfffeldstrasse in Bern, wo modern eingerichtete Schulungsräume den Unterricht effizient gestalten lassen.

participé à des études cliniques au sein du Centre de compétences en technologie médicale CO-ME et créé une firme spin-off qui développe et commercialise un système d'authentification pour Internet.

Sous le nom Face to Face, trois de ces domaines ont organisé des rencontres avec de nombreux participants des milieux économiques. Le secteur de compétences Technique de production était en outre présent sur plusieurs foires industrielles, notamment Embedded World à Nuremberg, Allemagne et, plus près de nous, SIAMS à Moutier.

Grâce à l'intense activité des groupes de recherche associée aux succès remportés et à l'élan conjoncturel, le volume des fonds de tiers est à nouveau à la hausse après une période transitoire de stagnation. Il se monte à 17 millions de francs.

#### **Spin-off Park**

Le Spin-off Park s'est développé de façon très prometteuse. Sur les quelque dix firmes constituant ce réseau, l'une s'est vu décerner le label CTI Start-up, tandis qu'une autre a été admise dans le processus de coaching. Elles ont créé durant l'exercice plus de dix postes de travail pour du personnel hautement qualifié, pourvus en grande partie par des diplômés de la TI.

#### **La formation continue affiche des records**

La formation continue du Centre de management et de l'Ecole suisse du logiciel a bouclé l'année sur un nouveau record: 862 étudiants et étudiantes inscrits, 367 diplômes et certificats délivrés. L'offre suivie comprend des filières dans les secteurs Management, Informatique et Technologie médicale et conduit par étapes à l'obtention d'un Master of Advanced Studies. Dans tous les cursus, les coopérations internationales ont été renforcées et la formation postgrade «Energiemanager» a été préparée et mise en œuvre avec des partenaires de l'économie. Le déménagement sur le nouveau site de la Wankdorfffeldstrasse à Berne s'est bien déroulé. Ce lieu offre des locaux dotés d'équipements modernes permettant d'organiser efficacement l'enseignement.

#### **Höhere Fachschule für Technik Biel**

Die an das Departement Technik und Informatik angegliederte HFTBiel bietet die zweijährigen Ausbildungen in Automation sowie in Produktionstechnik als Tagesschule an. 2006 absolvierten 90 Studierende die praxisnahe Ausbildung zur diplomierten Technikerin HF und zum diplomierten Techniker HF.

#### **Ecole supérieure technique de Bienne**

Rattachée au département Technique et informatique, l'ESTbienne propose deux filières de formation à plein temps en automatisation et en productique, d'une durée de deux ans. En 2006, 90 étudiants ont obtenu leur diplôme de technicien(ne) ES au terme d'un cursus axé sur la pratique.

## Anspruchsvolle Ausbildung Une formation exigeante



**Heinz Müller**

Direktor

Directeur

Für die Abteilung Bachelor Architektur stand das Jahr 2006 im Zeichen des Erfolg versprechenden Übergangs von der Diplom- zur Bachelorausbildung. Die Diplomstudiengänge (Vollzeit und berufsbegleitend, inkl. Bauprozessmanagement) wurden durch einen konzeptionell komplexen und anspruchsvollen Bachelorstudiengang abgelöst. Die neue, für die Schweiz einzigartige Ausbildung umfasst seit Herbst 2006 drei spezifische Fachvertiefungen. In der Gestaltung erlernen die Studierenden das Lösen anspruchsvoller Entwurfsaufgaben unter Anwendung vielfältiger Gestaltungs- und Kommunikationsmittel. Die Vertiefung Management befähigt zur Gestaltung und Führung anspruchsvoller Planungs- und Realisierungsprozesse in einer offenen, partiell beeinflussbaren Umwelt. In der Technik liegt der Schwerpunkt im konstruktiven Entwurf. Die seit zwei Jahren kräftig steigende Zahl der Studierenden bestätigt die Attraktivität des Angebots.

### Joint Master of Architecture – sprachübergreifend erfolgreich

Mit der erfolgreichen Durchführung aller vorgesehenen Module verlief das erste Studienjahr des Joint Master of Architecture planmässig. Die Wiederholung der Lerneinheiten nach jeweils eineinhalb Jahren räumt der Prüfung der Lerninhalte und -ziele genügend Zeit ein. Aufgrund einer ganzheitlichen Beurteilung konnten notwendige Optimierungen nutzbringend umgesetzt werden. So ist anstelle der Sommerakademie neu eine Studienreise mit Spezialworkshops integrierter Bestandteil der Masterausbildung.

Der erste Teil der Akkreditierung, eine zweisprachige Selbstdokumentation, wurde im Dezember abgeschlossen und beim Akkreditierungs-, Zertifizierungs- und Qualitätssicherungsinstitut ACQUIN Bayreuth, Deutschland, eingereicht. Ein Besuch der Begutachtergruppe wird Ende April 2007 folgen.

Digitale Grossprojektionen machten im Juni, Oktober und November in den drei Studienorten Burgdorf, Genf und Freiburg visuell eindrücklich auf das Masterangebot aufmerksam. Für die künftige umfassende virtuelle nationale und internationale Bekanntmachung des Studiengangs sorgt ab Mitte Jahr 2007 eine eigene Internetplattform.

Pour la division Architecture, l'année 2006 a été synonyme de transition vers l'avenir. Les anciennes formations de diplôme à temps complet ou en cours d'emploi (gestion des processus de construction comprise) ont en effet été remplacées par un cycle d'études Bachelor de haut niveau. Unique en Suisse, cette nouvelle filière propose trois options depuis l'automne 2006: conception architecturale, management et technique. Dans la première, les étudiants et étudiantes apprennent à concevoir des projets exigeants en appliquant différents instruments et moyens de communication. En management, ils acquièrent les capacités nécessaires pour organiser et diriger des processus de planification et de réalisation complexes dans un environnement ouvert sur lequel ils n'ont pas entièrement prise. Dans l'option technique enfin, l'accent est mis sur l'aspect construction. En hausse constante depuis deux ans, le nombre d'étudiants témoigne de l'attrait de cette formation.

### Joint Master of Architecture – pari plurilingue réussi

Tous les modules planifiés ayant pu être mis en application sans difficulté, la première année du Joint Master of Architecture s'est déroulée comme prévu. La répétition des modules après un an et demi laisse suffisamment de temps pour contrôler les contenus et les objectifs de l'enseignement. Suite à une évaluation globale, des améliorations valables ont en outre pu être apportées: l'académie d'été a notamment été remplacée par un voyage d'études intégrant des ateliers spéciaux en tant qu'élément à part entière de la formation de Master.

Une documentation descriptive bilingue, nécessaire pour la première étape de l'accréditation, a été achevée en décembre et remise à l'institut ACQUIN Bayreuth, Allemagne. Une visite du groupe d'experts est prévue pour fin avril 2007.

Lors de projections numériques organisées en juin, octobre et novembre, le cycle de Master a été présenté en images sur les trois sites de Burgdorf, Genève et Fribourg. Dès mi-2007, une plateforme Internet entièrement dédiée à cette filière en assurera la promotion virtuelle à l'échelle nationale et internationale.

### Génie civil: de nouvelles méthodes didactiques

Résolument tournée vers l'avenir, la division Génie civil a introduit de nouvelles méthodes didactiques dans le sillage de la réforme de Bologne. La formule Project-Based Learning permet aux étudiants et étudiantes d'appréhender le monde du travail moderne dans sa complexité et de se préparer dès le premier semestre à devenir des acteurs responsables des processus multidisciplinaires de la construction. Plusieurs manifestations organisées sur des thèmes



**Bau: neue didaktische Lernmethoden**

In der Abteilung Bachelor Bau stehen die Weichen auf Zukunft. Mit der Bologna-Reform kamen neue didaktische Lernmethoden zum Einsatz. Mit der Lernform Project-Based Learning erfahren die Studierenden in ihrer Arbeit die Komplexität der modernen Berufswelt. Dadurch werden sie bereits ab dem ersten Semester zu verantwortungsvollen Mitspielern und Mitspielerinnen in den multidisziplinären Prozessen des Bauwesens ausgebildet. Veranstaltungen zu den Themen «Denkmalpflege», «interdisziplinärer Tragwerksentwurf» und «Mechanik der Macht und Führungspsychologie» ergänzten das umfassende Ausbildungskonzept.

Ein Vorbild für innovatives Denken und Bauen, dem renommierten Brückenbauer Prof. Dr. Christian Menn, widmete die Abteilung Bachelor Bau ihre erste Ausstellung. Sie bereitete die Studierenden gemäss dessen Motto «Eine Brücke ist nur dann gut, wenn sie nicht nur dem Verkehr dient, sondern auch den Ort kulturell aufwertet, wo sie steht» nachhaltig auf ihre künftige berufliche Verantwortung vor.

**Holz: Konsolidierung mit internationalen Perspektiven**

In der Abteilung Bachelor Holztechnik stand die nachhaltige Konsolidierung der in der Schweiz in der Holzwirtschaft einzigartigen Kaderausbildung im Zentrum. Von grosser Tragweite war die Diskussion um die Zukunft des Studiengangs Holztechnik mit Exponenten der Unternehmen der Schweizer Holzwirtschaft, dem Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT, der Eidgenössischen Fachhochschulkommission und mit ehemaligen Studierenden. Die Gespräche bestätigten, dass die Fokussierung der Lehr- und Forschungsinhalte auf den Ingenieurholzbau, die Werkstoffe sowie auf Produktion und Logistik zukunftsweisend und richtig ist. Das Treffen ebnete den Weg zu weiteren Verhandlungen mit Partnerhochschulen im Ausland. Mit der Initiierung des internationalen Master in Holztechnik in Zusammenarbeit mit der Fachhochschule Rosenheim, Deutschland, sind die Vorbereitungen für einen schweizweit einzigartigen Joint Master erfolgreich in die Wege geleitet worden.

Das 4. Internationale Branchenseminar für Frauen des Holzhaus- und Innenausbaus stiess auf breites Interesse bei Unternehmerinnen, die in der traditionell männerdominierten Branche ihren Beitrag zur Förderung des nachhaltigen Rohstoffs leisten.

**Weiterbildung: praxisnah und marktorientiert**

Das Departement Architektur, Holz und Bau präsentierte im Jahr 2006 ein vielfältiges, den Marktbefürfnissen entsprechendes und gezielt erweitertes Weiterbildungsangebot. Neu im Programm, befasst sich der Zertifikatskurs CAS Transcultural Design India überwiegend mit dem Städtebau und mit der

tels que la conservation des monuments historiques, l'élaboration interdisciplinaire des structures porteuses ainsi que la mécanique du pouvoir et la psychologie de direction sont venues s'ajouter à ce programme de formation complet.

La division a en outre consacré sa première exposition à Christian Menn, constructeur de ponts renommé et modèle d'innovation dans le génie civil. Mettant en avant la devise du professeur «Un pont n'est pas qu'une voie d'accès. Il doit donner une plus-value culturelle au lieu qui l'accueille», elle a contribué à sensibiliser les étudiants et étudiantes à leur future responsabilité professionnelle.

**Bois: consolidation et perspectives internationales**

La division Bois a consacré l'essentiel de ses travaux à consolider la formation de cadres dans la branche du bois, unique en son genre en Suisse. La discussion organisée sur l'avenir de la filière a eu un fort impact. Réunissant des représentants des entreprises de l'économie du bois, de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie, de la Commission fédérale des hautes écoles spécialisées et d'anciens élèves, elle a confirmé le bien-fondé de l'orientation stratégique vers l'ingénierie en construction en bois, les matériaux ainsi que la production et la logistique dans l'enseignement et la recherche. Cette rencontre a également préparé le terrain pour de nouvelles négociations avec des hautes écoles partenaires à l'étranger. Le lancement d'un Master international en technique du bois, en collaboration avec la Haute école spécialisée Rosenheim en Allemagne, ouvre la voie à un Joint Master inédit dans notre pays. Le 4<sup>e</sup> séminaire international pour les femmes des métiers du bois et de la construction a éveillé un vif intérêt parmi les entrepreneuses. Dans ce bastion masculin, elles contribuent elles aussi à promouvoir la matière première durable qu'est le bois.

**Formation continue: au plus près de la pratique et du marché**

Le département a présenté en 2006 une offre de formation continue élargie, diversifiée et adaptée aux besoins du marché. Nouveau venu, le cours CAS Transcultural Design India invite à explorer la construction urbaine et la culture de l'habitat de Bangalore, Inde. Il est ouvert aux étudiants et étudiantes de tous les semestres du cycle Bachelor du département. En collaboration avec la Haute école spécialisée de St-Gall, la Haute école lucernoise de technique et d'architecture à Horw et le «Schweizerischer Immobilienschätzerverband», le cours postgrade sur l'estimation immobilière a été entièrement revu, transformé en CAS et positionné clairement dans le paysage suisse de la formation. Il a débuté en automne à Burgdorf avec 26 participants.

Wohnkultur von Bangalore, Indien. Das Angebot steht Studierenden aller Semester der Bachelorausbildung des Departements Architektur, Holz und Bau offen. Der Nachdiplomkurs Immobilienbewertung wurde in Zusammenarbeit mit der Fachhochschule St. Gallen, der Hochschule für Architektur und Technik, Horw, und dem Schweizerischen Immobilienschätzerverband inhaltlich umfassend überarbeitet, in ein Certificate of Advanced Studies CAS überführt und in der schweizerischen Bildungslandschaft klar positioniert. Er startete im Herbst in Burgdorf mit 26 Teilnehmenden.

### **Praxisbezogene Forschung**

Das Departement Architektur, Holz und Bau prüfte im Forschungsjahr 2006 unter anderem gemeinsam mit dem Departement Technik und Informatik und mit der Versuchsstollen Hagerbach AG im Auftrag der AlpTransit Gotthard AG die Tunneltüren der Querverbindungen der Tunnelröhren des Gotthard-Basistunnels auf ihre Sicherheit. Um die Resultate von aF+E-Projekten im internationalen Markt umzusetzen, wurde mit dem Schweissmaschinenhersteller Branson Ultraschall, Deutschland, ein Abkommen bezüglich Wissens- und Technologietransfer auf europäischer Ebene getroffen. Im Rahmen eines Forschungsprojekts, das die Verbesserung der medizinischen Grundversorgung in der Provinz Artibonite/Haiti zum Ziel hat, reiste eine aF+E-Mitarbeiterin für mehrere Wochen nach Haiti. Sie präsentierte Pläne für den Um- und Ausbau der acht Aussenstationen des Hôpital Albert Schweitzer HAS und initiierte die Realisierungsphase vor Ort. Die ersten internationalen Automationstage für die Holzwirtschaft etablierten sich als Infoplattform; sie sollen 2008 zum zweiten Mal stattfinden.

Die Schweizerische Akkreditierungsstelle SAS reakkreditierte die Prüflabors in Biel und akkreditierte neu das Geotechnik-Labor in Burgdorf nach ISO/IEC 17025.

Die F+E bereitet im Rahmen des neuen Internetauftritts des Departements eine Präsentationsplattform für Projektergebnisse vor.

### **Recherche orientée vers l'application**

Sur mandat de la société AlpTransit Gotthard SA, le département a testé en 2006, en association avec le département Technique et informatique et l'entreprise Versuchsstollen Hagerbach SA, la sécurité des portes des passages transversaux reliant les galeries du tunnel de base du Gotthard. Un accord portant sur le transfert de savoirs et de technologies à l'échelle européenne a en outre été conclu avec le fabricant de machines à souder Branson Ultraschall en Allemagne, dans l'optique de favoriser la mise en œuvre des résultats des projets de Ra+D sur le marché international. Une collaboratrice de la division Recherche et développement (R+D) a passé plusieurs semaines en Haïti dans le cadre d'un projet de recherche visant à améliorer les soins médicaux de base dans la province d'Artibonite. Elle a présenté des plans pour l'agrandissement et la rénovation des huit unités extérieures de l'Hôpital Albert Schweitzer (HAS) et lancé sur place la phase de réalisation. Enfin, les premières journées internationales sur l'automatisation dans l'économie du bois ont joué le rôle de plateforme d'information. Une nouvelle édition aura lieu en 2008. Le Service d'accréditation suisse (SAS) a par ailleurs réaccrédité les laboratoires d'essai à Bienne et accrédité pour la première fois le laboratoire de géotechnique de Burgdorf selon la norme ISO/CEI 17025. La division R+D a également entamé la préparation d'une plateforme permettant de présenter les résultats des projets, à intégrer dans le nouveau site Internet du département.

#### **Technikerschulen HF Holz Biel**

Dem Departement Architektur, Holz und Bau ist eine höhere Fachschule mit drei Technikerschulen angeschlossen: Technikerschule HF Holzbau, Technikerschule HF Holztechnik und Technikerschule HF Holzindustrie. An der höheren Fachschule (HF) werden ständig über zweihundert Kaderpersonen für die Holzwirtschaft der ganzen Schweiz ausgebildet. Einzelheiten sind unter der Website [www.ahb.bfh.ch](http://www.ahb.bfh.ch) zu finden. Wichtige Ereignisse im Jahresablauf sind in einem separaten Bericht festgehalten.

#### **Ecoles techniques ES Bois Bienne**

L'école supérieure (ES) rattachée au département Architecture, bois et génie civil se compose de trois écoles techniques – ES Construction en bois, ES Menuiserie-ébénisterie et ES Industrie du bois – qui forment en permanence plus de deux cents futurs cadres de l'économie du bois dans toute la Suisse. Plus de détails sur le site [www.ahb.bfh.ch](http://www.ahb.bfh.ch). Les principaux événements de l'année font l'objet d'un rapport séparé.

## **Das jüngste Departement** **Le dernier-né des départements**

### **Dr. Martin Stähli**

Direktor, Vizerektor

Directeur, Vice-recteur

Das jüngste Departement der Berner Fachhochschule – es ist seit August 2005 operativ – hat im Berichtsjahr die nötigen betrieblichen Strukturen geschaffen und die rechtlichen Grundlagen (Departements- und Fachbereichsreglemente) erarbeitet. Die Kantonalisierung der bisherigen Hochschulen für Wirtschaft und Verwaltung sowie Soziale Arbeit auf Anfang 2007 – organisatorisch sind sie bereits seit August 2005 als Fachbereiche ins Departement integriert – wurde in Zusammenarbeit mit den privaten Trägerschaften und den Behörden vorbereitet und begleitet. Neu übernimmt das Departement Querschnittsfunktionen in den Bereichen Finanzen, Informatik, Personal und Kommunikation. Zu diesem Zweck wurde der Direktionsstab entsprechend erweitert.

### **Fachbereich Wirtschaft und Verwaltung**

Im Oktober 2006 ist der neue Bachelorstudiengang Wirtschaftsinformatik erfolgreich gestartet. In der Betriebsökonomie sind eine Straffung des Modulangebots sowie eine stärkere Ausrichtung auf ökonomische Inhalte erfolgt. Aufgrund der hohen Arbeitsmarktrelevanz der Sprachkompetenzen bietet der Fachbereich den Studierenden wieder die Möglichkeit, neben Deutsch-Kommunikation und Englisch auch Französisch oder Spanisch als Fremdsprachen zu belegen. Die Selbst- und Sozialkompetenzentwicklung wurde mit einem erneuerten Assessment-Center ausgebaut. Die Studierenden arbeiten sich aufgrund der festgestellten Entwicklungsbedarfe durch ein individualisiertes Programm und werden dabei von Fachleuten begleitet.

Neben den bestehenden Programmen Executive Master of Business Administration EMBA ist 2006 der EMBA Controlling & Consulting erfolgreich gestartet – in enger Kooperation mit der Fachhochschule Nordwestschweiz. Im EMBA Human Resources Management konnten die ersten Absolventinnen und Absolventen diplomiert werden. Die verschiedenen EMBA-Angebote werden neu ergänzt durch Zertifikatslehrgänge, z.B. Projektmanagement, Leadership, General Management oder Controlling, die als Module an den Abschluss als Master of Advanced Studies anrechenbar sind.

Als Leiter des Kompetenzzentrums Public Management & E-Government konnte der E-Government-Experte Dr. Reinhard Riedl gewonnen werden. Neben

Operational depuis août 2005, le dernier-né des départements de la Haute école spécialisée bernoise s'est doté durant l'exercice des structures d'exploitation et des bases légales nécessaires (règlements du département et des domaines). Le transfert au canton, prévu pour début 2007, de la haute école en gestion et administration et de la haute école en travail social – déjà intégrées au plan organisationnel dans le département depuis août 2005 – a été préparé d'entente avec les organismes responsables privés et les autorités. Le département a en outre étoffé son état-major de direction afin d'assumer ses nouvelles fonctions transversales au niveau des finances, de l'informatique, du personnel et de la communication.

### **Domaine Gestion et administration**

La nouvelle filière Bachelor en informatique de gestion a été lancée avec succès en octobre 2006. La formation modulaire en économie d'entreprise a quant à elle été revue et simplifiée afin d'être mieux orientée vers les matières économiques. Vu l'importance du bagage linguistique sur le marché du travail, les cours de français et d'espagnol comme langue étrangère ont été réintroduits aux côtés de l'anglais et de la communication en allemand. Enfin, le nouveau centre d'évaluation élargit les possibilités de développement des compétences personnelles et sociales. Encadrés par des professionnels, les étudiants et étudiantes établissent un programme sur mesure en fonction des besoins mis en évidence.

Dans le cadre des programmes d'Executive Master of Business Administration EMBA, un EMBA Controlling & Consulting a été introduit en 2006 en étroite coopération avec la Haute école spécialisée du Nord-Ouest de la Suisse. La première volée de l'EMBA Human Resources Management a par ailleurs reçu son diplôme. En complément aux EMBA, des filières sanctionnées par un certificat sont dorénavant proposées, notamment en gestion de projet, direction d'entreprise, management général ou controlling, sous forme de modules comptant pour l'obtention du titre de Master of Advanced Studies.

Expert en cyberadministration, le professeur Reinhard Riedl a pris la tête du centre de compétences Public Management & E-Government, qui a organisé régulièrement des séances d'informations en 2006 et publié la revue «eGov Präsenz». Le centre a aussi fourni différentes prestations: il a notamment fait paraître une présentation commentée de la situation actuelle et de l'évolution future de la cyberadministration en Suisse sous le titre «Trendbarometer E-Government». La mise sur pied de deux nouveaux centres de compétences – Direction d'entreprise et Finances, comptabilité & fiscalité – a également été préparée.



der Durchführung regelmässiger Informationsveranstaltungen und der Herausgabe der Zeitschrift «eGov Präsenz» erbrachte das Kompetenzzentrum verschiedene Dienstleistungen. Dazu gehört die Publikation des «Trendbarometers E-Government», in welchem der aktuelle Zustand und die künftige Entwicklung des E-Government in der Schweiz systematisch präsentiert und kommentiert werden. Weiter hat der Fachbereich den Aufbau der neuen Kompetenzzentren Unternehmensführung sowie Finance, Accounting & Tax initiiert.

#### **Fachbereich Gesundheit**

Das erste Jahr des Bestehens des neuen Fachbereichs Gesundheit war geprägt durch Aufbauarbeit im Eilzugstempo: War am 1. Januar 2006 nur eine Person für den Fachbereich tätig, belief sich die Zahl der Mitarbeitenden am Jahresende auf über 50 Personen. Raumprobleme haben anfangs den Aufbau erschwert. Ein erstes Provisorium wurde in den Räumen der Direktion des Departements eingerichtet. Anfang September – rechtzeitig zu Beginn des Studienjahrs – konnte der Fachbereich die Standorte Murten- und Stadtbachstrasse in Bern beziehen; eine wesentliche Entlastung, aber keineswegs eine definitive Lösung. Die ersten Bachelorstudiengänge Pflege und Physiotherapie sind im September 2006 erfolgreich gestartet. Der Studiengang Ernährung und Diätetik, der erstmals im Herbst 2007 startet, ist in Vorbereitung. Erfreulich ist der 2006 gefällte Entscheid, dass der Fachbereich Gesundheit ab Herbst 2008 auch den Bachelorstudiengang Hebammen anbieten kann. Von den vier Ausbildungen wird einzig die Pflege neu aufgebaut. Die übrigen drei Bachelorstudiengänge lösen bisherige Lehrgänge auf Niveau Höhere Fachschule HF ab.

Neben den Bachelorangeboten hat der Fachbereich den Aufbau der Abteilung Weiterbildung, Dienstleistungen und anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung initiiert. In der Weiterbildung strebt er die Zusammenarbeit mit anderen Fachhochschulen und qualifizierten Institutionen in Kanton Bern an. Die Aufgaben des kommenden Jahres sind nicht weniger umfassend: Start des Teilzeit-Bachelorstudiums Pflege für diplomierte Pflegepersonen sowie Fortführung der altrechtlichen HF-Ausbildungen in Physiotherapie, Ernährungsberatung und für Hebammen bis 2010.

#### **Domaine Santé**

Le nouveau domaine Santé a connu un développement très rapide durant sa première année d'existence, passant d'une personne au 1<sup>er</sup> janvier à plus de 50 collaborateurs à la fin de l'exercice. Les travaux de mise en place ont au départ été compliqués par des problèmes de locaux: installé provisoirement avec la direction du département, le domaine a pu déménager début septembre, juste à temps pour la rentrée académique, sur les sites de la Murtenstrasse et de la Stadtbachstrasse à Berne. Si cette solution est bienvenue, elle ne saurait toutefois être définitive.

Les filières Bachelor en soins infirmiers et en physiothérapie ont débuté avec succès en septembre 2006. La filière Diététique, prévue pour l'automne 2007, est en préparation. En 2006, le domaine Santé a également reçu le feu vert pour ouvrir à la rentrée 2008 une filière Bachelor Sage-femme. Sur ces quatre formations, seule celle des soins est nouvelle. Les trois autres remplacent les anciennes voies de formation au niveau des écoles supérieures (ES).

Le domaine Santé a également entamé la mise sur pied d'une section Formation continue, prestations de services, recherche appliquée et développement. Pour la formation continue, il entend collaborer avec d'autres HES ainsi qu'avec des institutions qualifiées du canton de Berne. Le travail ne manquera pas l'année prochaine avec le lancement des études Bachelor à temps partiel en soins pour les infirmiers/ères diplômé(e)s ES et la poursuite, jusqu'en 2010, des cursus selon l'ancien système ES pour la physiothérapie, la diététique et la formation des (hommes) sages-femmes.

#### **Domaine Travail social**

Les candidats aux études Bachelor en travail social sont de plus en plus nombreux. L'intérêt pour cette filière tient notamment aux efforts entrepris pour prendre en compte les besoins des étudiants et étudiantes (concilier la formation avec une activité professionnelle ou une vie familiale) et à la situation centrale de l'école, à deux pas de la Länggasse à Berne.

Un Master devrait venir compléter ce premier cycle en 2008, en collaboration avec les hautes écoles de Lucerne, St-Gall et Zurich.

Grâce à son offre de formation continue moderne et axée sur la pratique, le domaine Travail social a consolidé sa position de leader dans la médiation. Le programme de Master en gérontologie, en phase avec son temps, est très demandé. L'organisation modulaire des cours facilite là encore l'apprentissage tout au long de la vie.

Des contacts étroits avec les institutions sociales sont indispensables pour fournir des prestations de services efficaces. Principales bénéficiaires: les communes, qui assument une bonne partie des tâches d'exécution dans le domaine social. Parmi les thèmes

### **Fachbereich Soziale Arbeit**

Der Bachelorstudiengang Soziale Arbeit erfreut sich hohen und weiterhin steigenden Interesses. Die konsequente Ausrichtung der Struktur des Studiums auf die Bedürfnisse der Studierenden (Vereinbarkeit mit Beruf oder Betreuungspflichten) sowie die zentrale Lage des Fachbereichs in der vorderen Länggasse in Bern sind wichtige Faktoren für die Attraktivität des Studiengangs. Auf den Bachelor- baut ein Masterstudiengang auf, der zusammen mit den Hochschulen Luzern, St. Gallen und Zürich ab 2008 angeboten werden soll.

Mit aktuellen und praxisnahen Weiterbildungsangeboten hat der Fachbereich Soziale Arbeit seine Führungsposition in der Mediation behauptet. Von steigender Bedeutung ist auch das Thema Alter, das Masterprogramm Gerontologie ist überaus aktuell und gefragt. Ein modulares Angebot erleichtert den Kundinnen und Kunden auch hier das lebenslange Lernen.

Ein enger Kontakt mit den Institutionen des Sozialwesens ist Voraussetzung erfolgreicher Dienstleistungsangebote. Hauptkunden sind die Gemeinden, denen ein Grossteil des Vollzugs der Aufgaben im Sozialbereich obliegt. Thema ist etwa die Einführung von Schulsozialarbeit, aber auch die Sozialhilfe ist mehr denn je auf Expertise angewiesen. Das Interesse an einem professionellen Qualitätsmanagement bleibt unverändert hoch; das Kompetenzzentrum Qualitätsmanagement geniesst im Sozial- und Gesundheitsbereich einen sehr guten Ruf.

Forschung in der Sozialen Arbeit ist keine Grundlagenforschung, sondern sie widmet sich der Frage, wie sozialwissenschaftliche Erkenntnisse zur Lösung sozialer Probleme genutzt werden können – oder zumindest zur Beherrschung ihrer Auswirkungen. So weckt eine Auswertung der Massnahmen im Jugendstrafvollzug ebenso hohe Erwartungen wie die Frage, wie sich Paarbeziehungen im Alter verändern oder wie hochschwellig das Verfahren zum Bezug von Sozialhilfeleistungen gestaltet werden darf, um diejenigen zu erreichen, die der Sozialhilfe wirklich bedürfen.

abordés figure l'introduction du travail social dans les écoles, mais aussi l'aide sociale, qui n'a jamais exigé autant d'expertise. L'intérêt pour une gestion professionnelle de la qualité demeure très élevé, et le centre de compétences en la matière jouit d'une très bonne réputation dans le secteur sanitaire et social.

Il n'est pas question de recherche fondamentale dans le domaine Travail social. Les études portent en revanche sur la manière dont les connaissances acquises en la matière peuvent contribuer à résoudre des problèmes sociaux ou, du moins, à en maîtriser les conséquences. Quels sont les résultats de l'exécution des peines prononcées à l'encontre des jeunes? Comment évoluent les relations de couple avec l'âge? A quel niveau fixer le seuil d'accès à l'aide sociale pour s'assurer qu'elle bénéficie à ceux qui en ont vraiment besoin? Autant de questions auxquelles la recherche peut apporter des réponses.

## Die erste Hochschule der Künste der Schweiz Première haute école des arts en Suisse

### Dr. Thomas D. Meier

Direktor  
Directeur

Die Hochschule der Künste Bern HKB vereint seit drei Jahren als erste umfassende Kunsthochschule der Schweiz unter einem Dach eine breite Palette von Studiengängen in den Bereichen Gestaltung, Kunst, Konservierung/Restaurierung, Musik und Theater. Im Oktober 2006 startete zudem der Studiengang Literarisches Schreiben. Damit sind an der HKB alle Sparten vertreten und die Strategie des interdisziplinären Austauschs in Lehre und Forschung kommt nun in einem umfassenden Sinn zum Tragen. Triebfeder dieser Strategie ist das Y (Institut für Transdisziplinarität).

### Numerus clausus

Die starke Positionierung der HKB hat sich auch 2006 in steigenden Anmeldezahlen niedergeschlagen. Damit bestand im Rahmen des Numerus clausus die Möglichkeit, aus einem nochmals breiteren Feld von Bewerberinnen und Bewerbern die besten für ein Studium auszuwählen. Durch die Nutzung von Synergien und die optimale Auslastung ihrer Infrastruktur ist die HKB bei der hohen Qualität kostengünstiger geworden. Sie arbeitet zum Teil erheblich unterhalb der schweizerischen Normkostensätze. Die Fusion der Hochschulen für Musik und Theater sowie für Gestaltung, Kunst und Konservierung ist damit in qualitativer und finanzieller Hinsicht auf einem erfolgreichen Weg.

In Stadt und Kanton Bern ist die HKB zu einem wichtigen Partner für Kulturinstitutionen geworden. Sie ist in Kooperationen eingebunden, erbringt Dienstleistungen und trägt mit Ausstellungen, Veranstaltungen und Festivals zum Kulturangebot bei. So prägte zum Beispiel im Herbst 2006 das Thema der Saiten und der Virtuosität die Lehr-, Konzert- und Forschungsaktivitäten des Fachbereichs Musik. Dozierende, Gäste, Studierende und Forschende stellten ihre Arbeit zur Diskussion und 3000 Besucherinnen und Besucher aus der ganzen Schweiz folgten der Einladung zum Saitenfestival. Das «finnische Fiedel-Fest» mit Jugendlichen und Kindern aus Musikschulen des Kantons Bern sowie Führungen für täglich vier bis fünf Schulklassen boten der HKB Gelegenheit, den Austausch mit der nächsten Generation aufzubauen und zu pflegen.

Première du genre en Suisse, la Haute école des arts de Berne HEAB réunit depuis trois ans une vaste palette de formations dans le domaine des arts visuels, de la conservation/restauration, de la musique et du théâtre, à laquelle s'est ajoutée, en octobre, une nouvelle filière en écriture littéraire. Autant dire que l'école propose aujourd'hui un éventail de formation complet. Sa stratégie d'échanges interdisciplinaires dans l'enseignement et la recherche peut désormais déployer pleinement ses effets, sous l'impulsion de l'Institut de transdisciplinarité Y.

### Numerus clausus

Témoin du rayonnement de la haute école, le nombre d'inscriptions a une nouvelle fois augmenté, ce qui a permis, dans le cadre du numerus clausus, de sélectionner les meilleurs candidats. Tout en assurant des prestations de haute qualité, la HEAB est parvenue à diminuer les charges en exploitant des synergies et en utilisant au mieux son infrastructure. Dans certains cas, elle se situe largement en dessous des coûts normatifs suisses. Au plan tant qualitatif que financier, la fusion de la Haute école de musique et d'art dramatique et de la Haute école d'arts appliqués est un succès.

Partenaire de choix pour les institutions culturelles de la ville et du canton de Berne, la HEAB participe à plusieurs coopérations, fournit des prestations de services et contribue à l'offre culturelle en organisant expositions, manifestations et autres festivals. En automne 2006, l'ensemble des activités d'enseignement, de concerts et de recherche de la section Musique ont été placées sous le signe des cordes et de la virtuosité. Enseignants, invités, étudiants et chercheurs ont présenté leur travail à 3000 visiteurs de toute la Suisse dans le cadre du Festival des cordes. La participation d'élèves des écoles de musique du canton à une «fête finnoise du violon» ainsi que les visites guidées accueillant quotidiennement quatre à cinq classes ont permis à la HEAB de nouer des contacts avec la jeune génération.

### Un Master dans toutes les disciplines

En 2006, la HEAB a eu fort à faire avec la mise sur pied de ses filières Master, capitales pour l'avenir, qui devraient être approuvées en 2007. Dans le domaine des arts en effet, seul le Master ouvre des portes au plan international. Avec ce titre, les étudiants et étudiantes acquièrent une qualification professionnelle complète dans laquelle la composante recherche est importante. La HEAB tient à proposer dans toutes ses filières des diplômes donnant accès au marché du travail. Elle est en mesure de transférer sans coûts supplémentaires les anciennes formations longues



### **Master für alle Disziplinen**

Die HKB beschäftigte sich 2006 intensiv mit der Konzeption ihrer Masterstudiengänge, die 2007 genehmigt werden sollen und die für die Zukunft von zentraler Bedeutung sind. In den Künsten ist der Master der internationale Regelabschluss. Mit einem Masterabschluss erwerben die Studierenden ihre umfassende Berufsbefähigung, zu der auch ein erweiterter Forschungsbezug gehört. Die HKB will in allen Studiengängen berufsbefähigende Abschlüsse anbieten. Sie kann die bislang 4- bis 7-jährigen Ausbildungen kostenneutral in das zweistufige Bologna-System überführen.

### **Interdisziplinärer Austausch**

Die Studiengänge in Design und in der Kunst sollen um die Masterstufe ergänzt und damit auf das Niveau der anderen Angebote angehoben werden. Die Repräsentation aller Disziplinen auf Masterstufe ist mit Blick auf die erfolgreiche Strategie der HKB zwingend: Der interdisziplinäre Austausch in Lehre und Forschung ist hier besonders wichtig. Erst jetzt sind die Studierenden in der Lage, ihre im Bachelorstudium erworbenen Fähigkeiten in einen disziplinenübergreifenden Zusammenhang einzubringen – eine Kompetenz, die in ihren künftigen Berufsfeldern wertvoll ist.

Die HKB-Masters sind national und international vernetzt. Enge Kooperationen mit anderen Anbietern bestehen vor allem in der Musik, in Konservierung/Restaurierung, im Theater und in der Kunst. Zu den profilbildenden Masterangeboten der HKB gehören unter anderem das Kommunikationsdesign, die beiden schweizerischen Kompetenzzentren Oper und Konservierung/Restaurierung sowie der Master of Arts in Contemporary Arts Practice. Dieser «Y-Master» nimmt die Transdisziplinarität zum Ausgangspunkt, vereinigt Autoren und Autorinnen aus verschiedenen Disziplinen in einem schweizweit einzigartigen Masterprogramm und soll zu einem Innovationsmotor der HKB werden.

### **Die Forschung stärken**

Ein starkes Wachstum ist 2006 in der Forschung zu verzeichnen. Neben den von der BFH finanzierten Projekten steht eine steigende Zahl von extern finanzierten Vorhaben. Die Wahl von Dr. Florian Dombois zum Präsidenten des Forschungsrats HKB und zum Vizepräsidenten der Forschungskommission BFH sowie die Ernennung der Verantwortlichen der disziplinenübergreifenden Forschungsschwerpunkte werden die Forschung weiter stärken (Dr. Florian Dombois, Intermedialität; Dr. Roman Brotbeck, Interpretation; Arne Scheuermann, Kommunikationsdesign; Dr. Sebastian Dobruskin, Materialität). Mit dem Symposium zur Interpretationsforschung, das gemeinsam mit dem Institut für Musikwissen-

de quatre à sept ans dans le système de Bologne à deux niveaux, ce qui lui permet de maintenir la qualité des formations et de les axer davantage encore sur la pratique professionnelle dans un marché culturel en constante évolution.

### **Des échanges interdisciplinaires**

Déjà bien établies, les filières dans les domaines de design et des arts visuels seront complétées par un programme de Master qui les placera au même niveau que les autres formations. La représentation de toutes les branches au degré Master est une condition sine qua non pour les échanges interdisciplinaires dans l'enseignement et la recherche, élément primordial de la stratégie d'avenir de la HEAB. Les étudiants et étudiantes ont ainsi la possibilité de mettre en perspective les acquis du cycle Bachelor dans un contexte transdisciplinaire, ajoutant une compétence précieuse pour leur futur champ d'activité professionnel.

Les Masters délivrés par la HEAB sont intégrés dans des réseaux nationaux et internationaux. La haute école coopère étroitement avec divers partenaires, en particulier dans les domaines de la musique, de la conservation/restauration, de l'art dramatique et des arts visuels. Parmi les Masters phares de la HEAB figurent le design en communication, les deux centres de compétences suisses Opéra et Conservation/restauration ainsi que le Master of Arts in Contemporary Arts Practice. Ce «Master Y», qui fait de la transdisciplinarité son mot d'ordre, réunit des auteurs de différentes disciplines dans un programme unique en Suisse, appelé à devenir un moteur d'innovation au sein de la HEAB.

### **La recherche en mouvement**

Les activités de recherche ont connu une forte croissance en 2006. Aux côtés des projets financés par la HESB, de nombreuses initiatives bénéficient de fonds externes. Ce secteur est promis à un bel avenir depuis la nomination de Florian Dombois aux fonctions de président du conseil de recherche de la HEAB et de vice-président de la Commission de la recherche de la HESB et suite à la désignation des responsables des domaines de recherche interdisciplinaires (Florian Dombois, intermedialité; Roman Brotbeck, recherche sur l'interprétation; Arne Scheuermann, design en communication; Sebastian Dobruskin, matérialité dans l'art et la culture). Le symposium consacré à la recherche sur l'interprétation, organisé conjointement avec l'Institut de musicologie de l'Université de Berne dans le cadre du Festival des cordes, la mise en exergue du thème «art et recherche» ainsi que le symposium annuel de l'Institut de transdisciplinarité Y ont contribué à faire connaître les recherches de la HEAB auprès des professionnels.

schaft der Universität Bern im Rahmen des Saitenfestivals durchgeführt wurde, mit der breiten Lancierung des Themas «Kunst als Forschung» und mit dem jährlichen Symposium des Y (Institut für Transdisziplinarität) stellt die HKB den Transfer ihrer Forschungsthemen in die Fachwelt sicher.

### **Leitbild**

Intern hat sich die HKB 2006 mit ihrem Leitbild befasst. Um den Prozess in Gang zu bringen, schlug die Schulleitung Themenfelder vor, die im Verlauf des Jahres bearbeitet und inhaltlich konkretisiert wurden. Rund 50 Dozierende haben in Workshops Inputs geleistet. Das Leitbild soll an der Dozierendenversammlung 2007 verabschiedet werden.

Organisatorisch schreitet der Zusammenschluss der Bühnenkünste voran: Aus den Studienbereichen Theater und Oper entsteht ab Herbst 2007 ein gemeinsamer Fachbereich. Der Zusammenschluss erlaubt die Nutzung einer Vielzahl von inhaltlichen und infrastrukturellen Synergien und findet im Berufsfeld eine Resonanz.

Neuausrichtungen bei den Studienangeboten und die Konzentration von Aufgaben führten zu Veränderungen im personellen Bereich: Michèle Graf, bislang Leiterin des Fachbereichs Gestaltung und Kunst, trat im März ihre Stelle als Koordinatorin Lehre an. Sie betreut die Schnittstellen zwischen den Studienbereichen, die Weiterentwicklung der Studienpläne und die Ausarbeitung der Masterstudiengänge. Ihre Nachfolgerin, Susanna Kumschick, übernahm die Leitung des Fachbereichs im April 2006. Dr. Marie Caffari ist zur Leiterin des Schweizerischen Literaturinstituts gewählt worden. George Robert, der während 11 Jahren die Swiss Jazz School leitete, hat die HKB verlassen; seine Stelle hat Valérie Portmann übernommen. In den Ruhestand traten Gustav Sutter, Leiter des Studiengangs Bildnerisches Gestalten, sowie Dr. Beat Schneider, Forschungsbeauftragter der HKB. Die Studiengangsleitung Bildnerisches Gestalten konnte mit Barbara Bader neu besetzt werden.

### **Schwierige Raumsituation**

Die räumliche Situation der HKB mit ihren zehn Standorten bleibt problematisch, eine weitere Konzentration ist dringlich. Seit Juli 2005 wird der Standort Fellerstrasse 11 umgebaut. Im Herbst 2006 konnten Direktion und Verwaltung sowie Konservierung/Restaurierung ihre neuen Räumlichkeiten beziehen. Bis im Herbst 2008 sind die Bereiche Gestaltung und Kunst, das Y (Institut für Transdisziplinarität) und die Forschung in Provisorien untergebracht. Die Bemühungen um eine weitere Konzentration von Studiengängen an einem zweiten Hauptstandort auf dem Zeughausareal werden auch das Jahr 2007 prägen.

### **Profil d'identité**

En 2006, la HEAB a mis en route son projet de profil d'identité en proposant une série de thèmes qui ont été examinés et précisés au cours de l'exercice. Près de 50 enseignants et enseignantes ont présenté des idées au cours de plusieurs ateliers. Ce document devrait être adopté lors de l'assemblée des enseignants 2007.

Au plan structurel, le rapprochement des filières Théâtre et Opéra de la HEAB est en très bonne voie, puisqu'une nouvelle section verra le jour à l'automne 2007. Le regroupement de ces deux arts de scène est très bien accueilli par les professionnels et permettra d'exploiter de nombreuses synergies aux niveaux du contenu et de l'infrastructure.

La réorganisation des filières et la concentration des tâches ont entraîné quelques changements au niveau du personnel: Michèle Graf, directrice de la section Arts visuels et communication visuelle, a débuté en mars sa nouvelle fonction de coordinatrice des études. Elle veille à la cohérence des filières, du développement des programmes d'études et de la mise sur pied des cursus Master. Susanna Kumschick a pris sa relève en avril 2006. Marie Caffari a pour sa part été nommée directrice de l'Institut littéraire suisse. Après 11 ans passés à la tête de la Swiss Jazz School, George Robert a quitté la haute école et cédé sa place à Valérie Portmann. Enfin, deux personnes sont parties à la retraite: Beat Schneider, responsable de la recherche de la HEAB, et Gustav Sutter, responsable de la filière Enseignement des arts visuels, auquel a succédé Barbara Bader.

### **Difficultés au niveau des locaux**

La répartition de la HEAB sur dix sites continue de poser problème et il devient urgent de procéder à une nouvelle concentration. En transformation depuis juillet 2005, le bâtiment de la Fellerstrasse 11 a pu accueillir en automne 2006 la direction et l'administration ainsi que la filière Conservation/restauration. Par ailleurs, la section Arts visuels et communication visuelle, l'Institut de transdisciplinarité Y et la recherche sont hébergés dans des locaux provisoires jusqu'à l'automne 2008. Le regroupement de filières supplémentaires sur le site de l'Arsenal sera une priorité en 2007.

**Abegg-Stiftung\***

Die Umsetzung der Bologna-Reform stellte die Abegg-Stiftung in Riggisberg im Berichtsjahr vor organisatorische Herausforderungen, denn die Studierenden bleiben weiterhin aktiv in den Ausstellungs- und Forschungsbetrieb mit einbezogen. 2006 befanden sich drei Studierende im Bachelorprogramm. Die Zusammenarbeit mit den anderen schweizerischen Hochschulausbildungen im Rahmen des Swiss Conservation-Restoration Campus CRC intensivierte sich merklich. Erklärtes Ziel ist es, als Regelabschluss einen Master anbieten zu können. Die Partner des CRC erarbeiteten deshalb unter massgeblicher Beteiligung der Abegg-Stiftung einen entsprechenden Antrag zuhanden des Fachhochschulrats der BFH. 2006 schloss eine Studentin ihre Ausbildung ab. Die Abegg-Stiftung ermöglichte drei ausländischen Studierenden der Textilkonservierung/-restaurierung die für ihre Masterstudien erforderlichen Praktika. Im Rahmen eines Projektes zu chinesischen Textilien aus der Liao-Dynastie (907–1125) führten Studierende und Dozierende detaillierte Material- und textiltechnologische Analysen durch. Zudem erforschten sie den Mikroorganismenbefall und schädigende Fremdsubstanzen auf den Textilien und entwickelten eine erfolgreiche Behandlungsmethode.

\* Die Abegg-Stiftung ist Kooperationspartnerin der Hochschule der Künste Bern HKB.

**Fondation Abegg\***

La mise en œuvre de la réforme de Bologne a placé la Fondation Abegg, à Riggisberg, devant des défis organisationnels importants au cours de l'exercice: il a fallu continuer à s'acquitter des tâches relatives aux expositions et à la recherche tout en intégrant les nouvelles dispositions de formation, trois étudiants suivant le programme de Bachelor. La collaboration avec les autres formations de niveau hautes écoles s'est notablement intensifiée dans le cadre du Swiss Conservation-Restoration Campus (CRC), dans le but de proposer à terme un titre de Master. Ainsi, les partenaires du CRC ont élaboré une demande en ce sens à l'intention du conseil de l'école de la HESB, avec la participation active de la Fondation Abegg. Une personne a achevé sa formation en 2006 et la fondation a permis à trois étudiants étrangers en restauration/conservation de textiles d'accomplir le stage requis pour leur cursus de Master. Dans le cadre d'un projet relatif aux textiles de la dynastie chinoise Liao (907–1125), des étudiants et des enseignants ont effectué des analyses détaillées de matériel et de technologie textile. De plus, ils ont mené une recherche sur l'envahissement des tissus par des micro-organismes et des substances étrangères nuisibles et développé une méthode de traitement efficace.

\* La Fondation Abegg est partenaire de la Haute école des arts de Berne HEAB.



## **In Zollikofen wird ausgebaut Zollikofen s'agrandit**

### **Dr. Alfred Buess**

Direktor

Directeur

Die Schweizerische Hochschule für Landwirtschaft SHL wird getragen von einem Konkordat aller Kantone und von Liechtenstein und ist gleichzeitig ein Departement der Berner Fachhochschule – eine Symbiose, von der alle gleichermaßen profitieren. Die SHL ist die national führende Fachhochschulinstitution in den Bereichen Land- und Forstwirtschaft. Der Studiengang in Lebensmitteltechnologie befindet sich im Ausbau. 2006 verzeichnete die SHL mit gegen dreihundert Studierenden einen neuen Rekord. Einmal mehr bestätigten sich ihre hervorragenden Berufsaussichten: Die frisch diplomierten Absolventinnen und Absolventen fanden in kurzer Zeit eine geeignete Anstellung; unter ihnen auch die ersten Forstingenieure «made in Zollikofen».

### **Forstwirtschaft im Aufschwung**

Die ersten neun Absolventen des neuen Studiengangs Forstwirtschaft sind allesamt Männer, schon bald werden ihnen aber auch die ersten Kolleginnen folgen. Nach dreijähriger Aufbauarbeit hat sich das Curriculum sowohl aus der Sicht der Dozierenden und Studierenden als auch aus derjenigen der begleitenden externen Fachgruppe bewährt. Die rund zwei Dutzend Neueintritte im Jahr 2006 zeigen, dass sich dieses Studium einer beachtlichen Nachfrage erfreut und zum Wachstum der SHL beiträgt.

Das Jahr 2006 war in der SHL eine Art Zwischenjahr, in welchem viele Weichen für die Zukunft gestellt wurden. Der Studiengang Milchwirtschaftliche Lebensmitteltechnologie etwa wurde von Grund auf neu konzipiert. Er startet im Herbst 2007 mit einem neuen Lehrplan unter der Bezeichnung «Food Science & Management» und wird stark auf die veränderten Bedürfnisse der Lebensmittelindustrie ausgerichtet. Neben der bisherigen SHL-Spezialität der Milchverarbeitung werden künftig alle Aspekte der Lebensmittelkette vertieft: von der Produktion bis zur Vermarktung, vom technologischen Spezialverfahren bis zu den psychologischen Phänomenen der Kundenbedürfnisse.

### **Nischen besetzen**

Auch im Bereich der Agronomie wurde hinter den Kulissen eifrig für die Zukunft geplant, unter anderem mit den Abklärungen und Vorbereitungen für einen neuen Major in Pferdewissenschaften. Mit diesem Angebot in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Nationalgestüt in Avenches und mit der Uni Bern dürfte es der SHL gelingen, eine weitherum

La Haute école suisse d'agronomie HESA est gérée sur la base d'un concordat conclu avec les cantons et la Principauté de Liechtenstein. Elle forme en outre l'un des départements de la Haute école spécialisée bernoise – une symbiose dont tous se félicitent. Institution phare, au plan national, pour les domaines de l'agriculture et de la foresterie, la HESA étend actuellement sa filière d'études en technologie alimentaire. Durant l'exercice, elle a enregistré un nouveau record, avec quelque trois cents étudiants, et démontré une fois de plus les excellentes perspectives professionnelles qu'elle ouvre: en très peu de temps, les diplômés frais émoulus ont trouvé un emploi adapté à leurs compétences. Parmi eux se trouvaient notamment les tout premiers ingénieurs forestiers «made in Zollikofen».

### **Essor de la foresterie**

Ces neuf diplômés sont tous des hommes, mais de premières femmes devraient bientôt rejoindre leurs rangs. Aboutissement de trois ans de travail, la filière a fait ses preuves, comme le confirment aussi bien les enseignants et les étudiants que le groupe d'experts externe qui en a encadré l'élaboration. Les vingt-quatre inscriptions enregistrées au début de l'année académique montrent bien que ces études répondent à une forte demande et qu'elles contribueront à la croissance de la HESA.

L'exercice peut être considéré comme une année intermédiaire au cours de laquelle de nombreux jalons ont été posés pour le futur. Ainsi, la filière de technologie alimentaire en économie laitière a été remaniée de fond en comble et s'ouvrira à l'automne 2007 avec un nouveau plan d'études sous la désignation «Food Science & Management». Elle sera fortement orientée sur les nouveaux besoins de l'industrie alimentaire. Outre la spécialité actuelle de la HESA en économie laitière, elle proposera des cours prenant en compte tous les aspects de la chaîne alimentaire, de la production à la commercialisation en passant par les processus technologiques spécifiques et les phénomènes psychologiques auxquels obéissent les comportements des consommateurs.

### **Occuper des niches**

Dans le domaine de l'agronomie, le travail en coulisses a lui aussi été intense, notamment avec la préparation d'un futur Major en sciences équinnes. Avec cette offre, qui sera proposée en collaboration avec le Haras national d'Avenches et l'Université de Berne, la HESA sera l'unique institution du pays à occuper cette niche. En outre, un projet de Master in Life Sciences, développé lui aussi avec plusieurs partenaires, a été préparé à l'intention des autorités politiques durant l'exercice. Par ailleurs, le Service spécialisé de didactique universitaire de la HESB s'est installé dans les murs de la HESA.



einzigartige Nische zu besetzen. Ebenfalls mit mehreren Partnern wurde im Berichtsjahr das Konzept zum Masterstudium in Life Sciences zur Genehmigung durch die politischen Behörden entwickelt. Zudem konnte die Fachstelle für Hochschuldidaktik der BFH an der SHL angesiedelt werden.

### **Konsolidierungsjahr**

In den Bereichen Weiterbildung, Forschung und Dienstleistungen, die intern zur SHLExpertise zusammengefasst sind, war 2006 nach sieben Jahren stürmischen Wachstums eher ein Konsolidierungsjahr. Dieses zweite Standbein der SHL umfasst heute immerhin fast vierzig Prozent des wissenschaftlichen Personals (Dozierende und Mittelbau). Mit SHLExpertise konnte sich die SHL trotz starker Konkurrenz in verschiedenen Bereichen als national und teilweise international anerkanntes Forschungs- und Leistungszentrum etablieren. Zum Beispiel in der Landwirtschaft mit der Methode «on-farm research», der umsetzungsorientierten Forschung auf Praxisbetrieben unter aktiver Beteiligung der Betroffenen. In der Schweiz führend ist die SHL in der Optimierung der Milchproduktion und in Fragen der Kartoffelqualität. International genießt sie ebenfalls einen guten Ruf als Kompetenzzentrum, etwa betreffend Umweltauswirkungen der Tierhaltung oder in der Beurteilung der Nachhaltigkeit landwirtschaftlicher Produktionssysteme. In diesen Bereichen nimmt sie auch Führungsfunktionen in internationalen Netzwerken wahr. Die praxisorientierten Dienstleistungen der SHL sind weltweit gefragt, besonders in Ländern des Südens und des Ostens. Dank den Forschungs- und Dienstleistungsprojekten der Agronomie ist die SHL Jahr für Jahr in rund zwanzig Ländern gleichzeitig aktiv und verfügt inzwischen über ein ausgezeichnetes globales Beziehungsnetzwerk.

### **Forschung ausbauen**

Gerade in der Wissenschaft ist es aber wichtig, nicht auf den Lorbeeren auszuruhen. Die SHL ist deshalb im Begriff, die Forschung auch in den Bereichen Forstwirtschaft und Lebensmitteltechnologie zügig auszubauen. In der Agronomie konnten zahlreiche neue Projekte möglichen Partnerinnen und Partnern und Förderungsstellen unterbreitet werden, einige sind bereits in der Umsetzung. Längst sind alle Platzreserven der SHL ausgeschöpft und es mussten externe Büroräumlichkeiten hinzuge-mietet werden. Nachdem der zuständige Konkordatsrat der baulichen Expansion des Campus grundsätzlich zugestimmt hat, laufen nun die Planungsarbeiten für einen Erweiterungsbau auf Hochtouren. Denn die Zeichen stehen weiterhin auf Wachstum in Zollikofen.

### **Année de consolidation**

Les secteurs de la formation continue, de la recherche et des prestations de services, regroupés au plan interne sous l'égide de l'institut SHLExpertise, ont vécu l'exercice comme une période de consolidation après sept ans d'une croissance mouvementée. Réunissant presque 40 pour cent du personnel scientifique (enseignants et assistants), ce deuxième pilier de la HESA a permis à l'établissement de se profiler, en dépit d'une forte concurrence, comme un centre de recherche et de prestations dans divers domaines. Reconnu au plan national d'abord, il l'est aussi à plusieurs égards à l'échelle internationale, en agriculture par exemple, par le projet «on-farm research» qui repose sur l'application dans les exploitations et la participation active des personnes concernées. En Suisse, la HESA est chef de file dans l'optimisation de la production laitière et les questions de qualité de la pomme de terre. Dans les réseaux internationaux, elle jouit d'une bonne réputation en tant que centre de compétences spécialisé, notamment dans les répercussions de l'élevage sur l'environnement et l'évaluation de la durabilité des systèmes de production agricole. Axées sur la pratique, ses prestations sont sollicitées partout dans le monde, et plus particulièrement dans les pays du Sud et de l'Est. Grâce à ses projets de recherche et de prestations en agronomie, elle est présente année après année dans une vingtaine de pays et dispose dès lors d'un «carnet d'adresses» bien rempli.

### **Développer la recherche**

Dans le domaine des sciences plus encore qu'ailleurs, il convient de ne pas s'endormir sur ses lauriers. C'est la raison pour laquelle la HESA entend développer la recherche en économie forestière et en technologie alimentaire. En agronomie, de nombreux projets ont pu être soumis à des partenaires et agences de promotion potentiels, et certains sont déjà en cours d'application.

Du côté de l'espace vital, les réserves de la HESA sont depuis longtemps épuisées, à tel point qu'il a fallu louer des bureaux à l'extérieur. Le Conseil de concordat ayant approuvé le principe d'une expansion du campus, la planification d'un agrandissement s'est accélérée. Tout semble indiquer en effet que Zollikofen n'a pas fini de se développer.



## **Erstmals mit Vollbetrieb A plein régime**



**Max Etter**

Leiter Sportstudien

Responsable des études de sport

Die Meldezahlen fürs Bachelorstudium Sport stiegen wiederum, diesmal um 25 Prozent auf 90. Ein Drittel dieser Interessierten konnte nach der Eignungsabklärung ins neue Semester aufgenommen werden. Das vergangene Studienjahr war das erste mit Vollbetrieb, das heisst mit drei Lehrgängen, und konnte organisatorisch gut bewältigt werden. Daneben liefen die Vorbereitungen für die Umstellung auf den vorgezogenen Studienbeginn im Herbst 2007 sowie für die Einführung des ersten Masterlehrgangs auf Herbst 2008.

### **Nachdiplombereich**

Der Nachdiplombereich hat einen markanten Schritt vorwärts getan: Zusammen mit dem Verbandsmanagement-Institut VMI der Universität Freiburg, dem Institut des hautes études en administration publique idheap der Universität Lausanne und Swiss Olympic wurde das Swiss Sport Management Center SSMC aus der Taufe gehoben und ein Gesamtkonzept für die Sportmanagementausbildung bis zum Master (Master of Advanced Studies in Sportmanagement) entwickelt. Die ersten Module nach diesem Konzept sind bereits angelaufen.

### **Das Publikum einbeziehen**

Zudem wurden Zertifikatskurse in folgenden Bereichen durchgeführt: Sportanlagenbau, Sportpsychologie, Sport im Sozialbereich sowie Sporttherapie. In weiteren ein- bis zweiwöchigen Modulen wurden fast 800 Sportstudierende der Universitäten in speziellen Themen ausgebildet. Da die letztjährige Veranstaltung von «Science et cité» dem Thema Sport gewidmet war und in Biel zur Durchführung gelangte, bot sich dem Forscherteam eine ideale Gelegenheit, der breiten Bevölkerung seine verschiedenen Projekte vorzustellen. Das Interesse war sehr gross, verstanden es doch unsere Leute hervorragend, das Publikum einzubeziehen und verschiedene Aspekte selber erleben zu lassen: vom Effekt eines Höhenaufenthalts in einem speziellen Zelt über den Energieverbrauch bei verschiedenen Aktivitäten – er wurde mit einem von der Eidgenössischen Hochschule für Sport mitentwickelten Gerät gemessen – bis zur psychischen Belastung bei der Lauberhorn-Skiabfahrt, die mit einer entsprechenden Ausrüstung virtuell erlebt werden konnte.

Le nombre de candidats à la filière de Bachelor en sport a une nouvelle fois augmenté, passant à 90, soit une hausse de 25 pour cent. Un tiers d'entre eux ont réussi les tests d'aptitude et ont été admis au nouveau semestre. L'organisation de cette année académique, première où les trois volées étaient représentées, a été bien maîtrisée. Les travaux préparatoires se sont poursuivis, tant en vue du début avancé des cours à septembre 2007 que pour l'introduction de la première filière de Master en automne 2008.

### **Etudes postgrades**

Le secteur des études postgrades a fait un grand pas en avant: l'Institut pour le management des associations à but non lucratif (VMI) de l'Université de Fribourg, l'Institut des hautes études en administration publique (idheap) de l'Université de Lausanne et Swiss Olympic ont fondé conjointement le Swiss Sport Management Center (SSMC), qui proposera une formation globale de management du sport conduisant à un Master of Advanced Studies in Sportmanagement. Les premiers modules ont déjà démarré.

### **Faire participer le public**

La haute école a en outre proposé des cours conduisant à l'obtention d'un certificat, notamment dans des disciplines comme la psychologie du sport, les installations sportives, le sport dans le travail social ou la thérapie corporelle et sportive. Par ailleurs, quelque 800 étudiants et étudiantes en sport des universités ont suivi des modules d'une à deux semaines sur des thèmes spécifiques. Comme l'édition «Science et cité» 2006 était dédiée au sport et qu'elle se déroulait à Bienne, l'équipe des chercheurs a saisi l'occasion pour présenter ses nombreux projets à un large public, sachant aiguïser son intérêt en le faisant participer. Ainsi, les visiteurs ont pu tester par eux-mêmes différentes sensations liées au sport: le séjour en altitude dans une tente spéciale, la dépense d'énergie requise par certaines activités, mesurée grâce à un appareil que la haute école a contribué à développer, ou la pression psychologique que peut ressentir un descendeur lancé sur la piste du Lauberhorn, simulée grâce à un équipement virtuel.







## Kumulierte Erfolgsrechnung Compte de résultats (cumul)

<b>Aufwand</b> <b>Charges</b>	<b>2006</b>
Personalaufwand Charges de personnel	102 267 752
Sachaufwand Biens, services et marchandises	29 115 598
Übriger Aufwand Autres charges	19 148 935
<b>Total</b>	<b>150 532 285</b>
<b>Ertrag</b> <b>Revenus</b>	<b>2006</b>
Beitrag Kanton Bern Contribution du canton de Berne	73 680 008
Beitrag Bund Contribution de la Confédération	24 588 792
Schulgelder Ecolages	8 679 554
Übriger Ertrag Autres revenus	25 959 274
Beitrag von anderen Kantonen Contributions versées par d'autres cantons	17 624 657
<b>Total</b>	<b>150 532 285</b>

Finanzbuchhalterische Sicht, inklusive Beiträgen von anderen Kantonen. Der Beitrag Kanton Bern entspricht der Defizitdeckung (ohne Beiträge an Fachhochschulen anderer Kantone).

Aufgrund der strukturellen Veränderungen ist die Vergleichbarkeit mit den Zahlen des Vorjahres nicht gegeben.

Tableau de comptabilité financière incluant les contributions versées par d'autres cantons. La subvention du canton de Berne correspond à la couverture de déficit (contributions aux hautes écoles d'autres cantons exclues).

En raison des restructurations opérées, les chiffres ne peuvent pas être comparés avec ceux de l'exercice précédent.

## Anzahl Mitarbeitende Nombre de collaborateurs

<b>Personen</b> <b>Personnes</b>	<b>2006</b>	
Professoren/-innen Professeurs	689	25%
Übrige Dozierende Autres enseignants	1 162	42%
Total Lehrkörper Total corps enseignant	1 851	67%
Assistenten/-innen und wissenschaftliche Mitarbeitende Assistants et collaborateurs scientifiques	386	14%
Administratives und technisches Personal Personnel administratif et technique	522	19%
Total	2 759	100%
<b>Vollzeitäquivalente*</b> <b>Equivalents plein temps*</b>	<b>2006</b>	
Professoren/-innen Professeurs	410	37,6%
Übrige Dozierende Autres enseignants	108	9,9%
Total Lehrkörper Total corps enseignant	518	47,5%
Assistenten/-innen und wissenschaftliche Mitarbeitende Assistants et collaborateurs scientifiques	245	22,5%
Administratives und technisches Personal Personnel administratif et technique	327	30%
Total	1 090	100%

\* Nicht BFS-gestützte Zahlen  
Chiffres ne provenant pas de l'OFS

**Anzahl Studierende in Diplomstudiengängen**  
**Nombre d'étudiants dans les filières de diplôme**

**Studierende in Diplomstudiengängen 2006**

**Etudiants en filière de diplôme 2006**

											Total	%
Gesamt Tous	1336	453	654	246	76	316	718	6	338	112	4255	100%
Frauenanteil Proportion de femmes	6%	18%	32%	36%	79%	79%	57%	100%	29%	34%	1489	35%
Ausländeranteil Proportion d'étrangers	7%	10%	6%	6%	5%	4%	26%	100%	6%	0%	490	12%
Erstsemestrige En premier semestre	27%	27%	35%	15%	100%	24%	33%	33%	29%	27%	1264	30%

**Studierende in Nachdiplomstudiengängen 2006**

**Etudiants en filière d'études postgrades 2006**

											Total
Gesamt Tous	396	36	96	201		132				7	868

**Studierende in Diplomstudiengängen 2005**

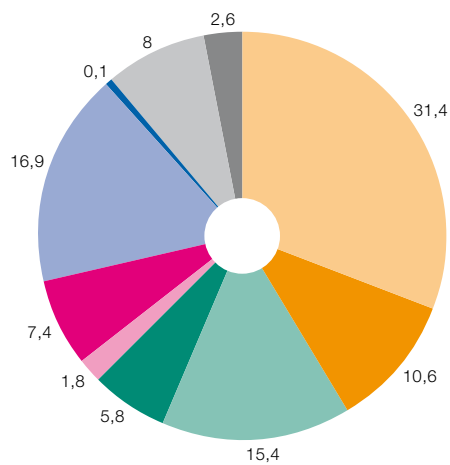
**Etudiants en filière de diplôme 2005**

											Total	%
Gesamt Tous	1281	450	566	259		300	642	5	314	76	3893	100%
Frauenanteil Proportion de femmes	5%	17%	32%	34%		77%	56%	100%	25%	34%	1115	29%
Ausländeranteil Proportion d'étrangers	7%	10%	4%	6%		4%	27%	100%	5%	0%	376	10%
Erstsemestrige En premier semestre	30%	28%	41%	16%		27%	32%	20%	25%	36%	1173	30%

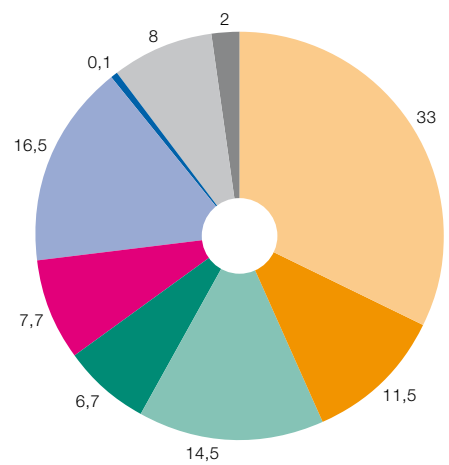
**Studierende in Nachdiplomstudiengängen 2005**

**Etudiants en filière d'études postgrades 2005**

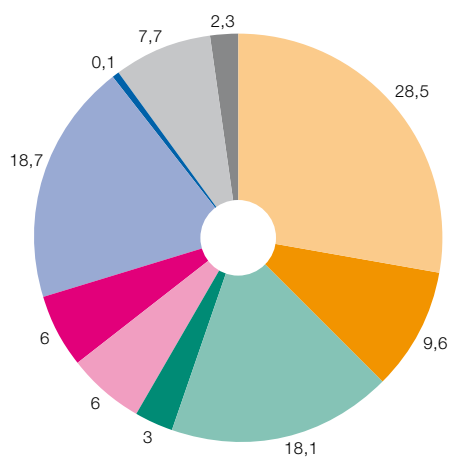
											Total
Gesamt Tous	461	43	77	234		115				10	940



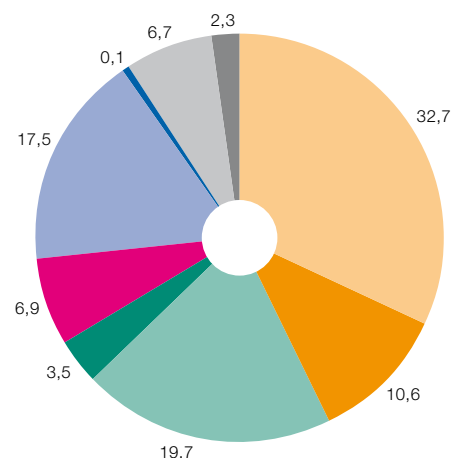
**Gesamt / Tous**  
**2006**  
in/en %



**Gesamt / Tous**  
**2005**  
in/en %



**Erstsemestrige / En premier semestre**  
**2006**  
in/en %



**Erstsemestrige / En premier semestre**  
**2005**  
in/en %

- |  |  |
|--|--|
| <b>Technik und Informatik</b>                                | <b>Technique et informatique</b>                                 |
| <b>Architektur, Holz und Bau</b>                             | <b>Architecture, bois et génie civil</b>                         |
| <b>Wirtschaft und Verwaltung, Gesundheit, Soziale Arbeit</b> | <b>Gestion et administration, santé, travail social</b>          |
| Hochschule für Wirtschaft und Verwaltung (bis 31.12.2006)    | Haute école de gestion et d'administration (jusqu'au 31.12.2006) |
| Private Hochschule Wirtschaft Bern                           | Private Hochschule Wirtschaft Bern                               |
| Gesundheit   | Santé  |
| Hochschule für Soziale Arbeit (bis 31.12.2006)               | Haute école de service social (jusqu'au 31.12.2006)              |
| <b>Künste, Design, Konservierung/Restauration</b>            | <b>Arts, design, conservation/restauration</b>                   |
| Abegg-Stiftung Riggisberg                                    | Fondation Abegg, Riggisberg                                      |
| <b>Schweizerische Hochschule für Landwirtschaft</b>          | <b>Haute école suisse d'agronomie</b>                            |
| <b>Eidgenössische Hochschule für Sport Magglingen</b>        | <b>Haute école fédérale de sport Macolin</b>                     |





## Publikationen in den Departementen 2006 Publications dans les départements en 2006

Publikationen in Fachzeitschriften und -büchern, Vorträge sowie Artikel in Kongressbänden gehören zur täglichen Arbeit an einer Hochschule. Dementsprechend kann die Berner Fachhochschule eine grosse Zahl an Publikationen vorweisen. Nachfolgend ein Ausschnitt aus der regen Publikationstätigkeit in allen Departementen der BFH.

### Technik und Informatik Technique et informatique

Stieger Christof, Bernhard Hans, Wäckerlin Daniela, Kompis Martin, Burger Jürgen, Häusler Rudolf: «Implantable hearing aids: Influence of different mounting parameters of three different middle ear transducers evaluated with a mechanical middle ear model», submitted to Journal of Rehabilitation Research and Development 2006.

Burger Jürgen, Piotrowski Wolfgang, Ambrosetti Sveva, Krenn Michael, Pfenniger Alois, Stahel Andreas, Olsen Bjoern, Ferguson Stephen, Loeffel Mario, Nolte Lutz: «Smart surgical instrument for spinal interventions», 5th World Congress of Biomechanics, Munich, Germany, July 29–August 4, Journal of Biomechanics, Vol. 39, Suppl. 1 (ISSN 0021-9290), p. 207–208.

Büchler Philippe, Simon Anne, Burger Jürgen, Gingen Alec, Crivelli Rocco, Tardy Yanic, Lüchinger Roger and Olsen Sigbjørn: «Safety of a Programmable Implantable Drug Pump during MRI Examinations: A Finite Element Analysis», accepted for publication in IEEE Transactions on Biomedical Engineering, 2006.

Loeffel Mario, Heini Paul, Bouduban Nicolas, Burger Jürgen, Nolte Lutz, Kowal Jens: «Development of a Computer-Assisted High-Pressure Injection Device for Vertebroplasty», submitted to IEEE Transactions on Biomedical Engineering, 2006.

Larrea Xabier, de Courten Christian, Feingold Vladimir, Burger Jürgen, Büchler Philippe: «Computational Modeling of Oxygen and Glucose Distribution after Intracorneal Lens Implantation», submitted to Optometry and Vision Science on October, 2006.

Allum John HJ, Davis Justin G, Carpenter Mark G, Tschanz Roger, Meyes Simon, Debrunner Daniel, Burger Jürgen: «Prosthetic device based on multi-modal feedback improves balance control for the healthy young and elderly.», submitted to International Society of Posture and Gait.

Stankowski Stefan, Kessi Andreas, Bécheiraz Olivier, Meier-Engel Karl, Meier Martin: «Low frequency magnetic field in cars, induced by tire magnetisation», Health Physics Journal February 1 (90 [2]: 148–153).

Les contributions, exposés et autres articles paraissant dans des revues et ouvrages spécialisés ou des actes de congrès sont un reflet important des activités d'une haute école. La HESB affiche un catalogue de publications bien rempli, dont un extrait est présenté ci-dessous pour chacun de ses départements.

Loeffel Mario, Heini Paul, Bouduban Nicolas, Burger Jürgen, Kowal Jens: «Computer-assisted delivery of injectable bone substitutes and biomaterials», 5th World Congress of Biomechanics, Munich, Germany, July 29–August 4, Journal of Biomechanics, Vol. 39, Suppl. 1 (ISSN 0021-9290), p. 208.

### Architektur, Holz und Bau Architecture, bois et génie civil

Ölhafen Matthias, Niemz Peter, Hurst Andreas: «Untersuchungen zur thermischen Vergütung von Esche und Rotbuche mit dem Ziel der Farbänderung», Holztechnologie, Ausgabe 47, S. 25–31 und S. 19–24.

Zürcher Ernst: «Comportement thermo-hydrromécanique du bois. Applications technologiques et dans les structures. (Compte rendu de livre)», Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen 157, S. 233.

Schnell Dieter: «Wohn- und Siedlungsbau in Bümpliz», Stadtführer Bern.

Schnell Dieter: «Ideengeschichtliches zur Gründung von Brasilia», in «Brasilia – Eine Stadt aus dem Nichts», S. 5–14.

Zürcher Ernst: «La Forêt et le bois: des caractéristiques et des propriétés exceptionnelles face à l'effet de serre – quelques arguments décisifs», Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen 15, S. 519–522.

Holzknicht Kurt, Zürcher Ernst: «Tree stems and tides – A new approach and elements of reflexion», Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen 157, S. 185–190.

Lanz Klaus: «Vom Mond und vom Holz und vom Wasser» (Kapitel über die Arbeiten v. Ernst Zürcher), in «Wem gehört das Wasser?» Klaus Lanz et al. (Hrsg.) Lars Müller Publishers, Baden, S. 394–396.

Howald Martin, Sigrist Christophe: «Verbindungen an Massivholzplatten», Bulletin Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für Holzforschung SAH, Heft 2, S. 22–25.

Berger Peter: «Vom Gusseisen zum Hightechstahl», Der Bauingenieur, Jubiläumsausgabe Juni 2006, S. 26–30.

Ganne-Chédeville Christelle, Properzi Milena, Pichelin Frédéric et al.: «Parameters of wood welding: A study with infrared thermography», *Holzforschung – International Journal of the Biology, Chemistry, Physics, and Technology of Wood* – Vol. 60 (4).

Andexlinger Jonas, Fivaz Nicole, Kubli Olivier, Neubauer-Letsch Birgit u.a.: «Wood Monitoring Public, Holz- und Baumarktdaten 2006», *Wood Monitoring Public*, KMU Zentrum Holz Biel.

Ganne-Chédeville Christelle, Properzi Milena, Pichelin Frédéric et al.: «Vibration welding of heat-treated wood», *Journal of Adhesion Science and Technology – The international journal of theoretical and basic aspects of adhesion science and its applications in all areas of technology* – Vol. 20 (4).

Ganne-Chédeville Christelle, Properzi Milena, Pichelin Frédéric et al.: «Edge and face linear vibration welding of wood panels», *Holz als Roh- und Werkstoff*. Springer Berlin/Heidelberg.

**Wirtschaft und Verwaltung, Gesundheit, Soziale Arbeit**  
**Gestion et administration, santé, travail social**

Dietrich Albin, Benz Meinrad, Adler Judith, Wolf Danièle, Petitpierre Geneviève, Venetz Martin, Vogel Christian: «Schulische Bildung von Kindern und Jugendlichen mit schwerster Behinderung in der Schweiz», Luzern, Edition SZH.

Jenni Renate, Kalbermatten Urs, Traber Yvonne: «Psychologie im Alter» der Reihe «Berner Beiträge zur Gerontologie», Berlin, Weissensee Verlag.

Kobel Alexander: Vorwort und Einleitung zu «Epstein, Laura und Brown, Lester B., Aufgabenzentrierte, zeitlich befristete Beratung in der Sozialarbeit», Verlag interact.

Nett Jachen C: «Repression und Verhaltensanpassung in lokalen Heroin- und Kokainmärkten. Eine Untersuchung der Transaktionsbeziehungen und der Kooperation in illegalen Märkten», Bern, Haupt Verlag.

Petitpierre Geneviève, Wolf Danièle, Dietrich Albin, Benz Meinrad, Adler Judith, Venetz Martin, Vogel Christian: «Polyhandicap: Quelles prestations pour les enfants d'âge scolaire en Suisse?», Luzern, Edition SZH.

Riedl Reinhard, Juen Manuel: «IT Auditing in E-Government», in Maria Wimmer, Hans Jochen Scholl, Åke Grönlund, Kim Viborg Andersen (Eds.): «Electronic Government, 5th International Conference, EGOV 2006», Krakow, Poland. *Lecture Notes in Computer Science* 4084, Springer 2006.

Toneatto A, Nett Jachen C: «Selbstheilung vom problematischen Glücksspiel», in H. Klingemann & L. Sobell (Eds.), «Selbstheilung von der Sucht – Auf dem Wege zu einer selbstheilungsfreundlichen Gesellschaft», Wiesbaden, VS Verlag, S. 121–127.

Brücher Heide, Binswanger Stephanie, Toprak Yücel: «3. E-Government Trendbarometer: Nutzen und Trends aus Bürgersicht», Bern, Berner Fachhochschule und Unisys.

Vogel Christian: «Schulsozialarbeit. Eine institutionsanalytische Untersuchung von Kommunikation und Kooperation», Wiesbaden, VS Verlag für Sozialwissenschaften.

**Hochschule der Künste Bern HKB**  
**Haute école des arts de Berne HEAB**

Baesclin Nathalie: «Zwischen Material und Fiktion. Aspekte der Materialität im Werk von Meret Oppenheim», in «Meret Oppenheim. Retrospektive. <mit ganz enorm wenig viel>», Kunstmuseum Bern», Hatje Cantz Verlag, Ostfildern, 2006, S. 107–121.

Bieri Sabin: «Developing Gender, Transforming Development: Epistemological Shifts in Debates on Gender and Development», in «Gender and Sustainable Development», edited by Christine Müller and Smita Premchander, National Centre of Competence and Research, Bern.

Bürkli Reto, Minnig Dorian, Tschopp Lorenz: *Lima-DeltaRomeo*. Diplomarbeit 2005 HKB, Bern.

Coen Pierre-François, Zulauf Madeleine (Hrsg.): «Entre savoirs modulés et savoir moduler: l'éducation musicale en question», L'Harmattan, Paris.

Dombois Florian, Ursprung Philip: «Kunst und Forschung. Ein Kriterienkatalog und eine Replik dazu» in *Kunst-Bulletin* Nr. 4.

Eidenbenz Michael, Glaus Daniel, Kraut Peter (Hrsg.): «Frischer Wind – Fresh Wind. Die Forschungsorgane der Hochschule der Künste Bern. The Research Organs of Bern University of the Arts», mit Beiträgen von Roman Brotbeck, Daniel Glaus, Michael Eidenbenz, Peter Kraut, Verlag Pfau, Saarbrücken.

Mareis Claudia (Hrsg.): «Altitude. Contemporary Swiss Graphic Design», Die Gestalten Verlag, Berlin.

Reust Hans Rudolf: «Hirschhorn, Swiss-Swiss – Win-Win: Les entrailles d'une démocratie, 2003–2005», Centre Culturel Suisse, Paris.

Harenberg Michael: «Klangvittrinen», in «Begegnungen mit Barbara Heller», Ursula Levens (Hrsg.), Wolke Verlag, Hofheim.

HKB/HEAB (Hrsg.): Hochschule der Künste Bern  
HKB / Haute école des arts de Berne HEAB 2006.  
Mit Beiträgen von Roman Brotbeck, Marie Caffari,  
Florian Dombois, Bethan Huws, Werner Jeker, Peter  
Kraut, Thomas D. Meier, Vaclav Pozarek, Hans Rudolf  
Reust, Elisabeth Schwarzenbeck, Anselm Stalder,  
HKB, Bern.

Kraut Peter, Wyss Ruedi: 13.11.1980: Archie Shepp /  
Jasata. 20.12.2006: Pan Sonic / Alter Ego. Eine  
Materialsammlung zu 580 Konzerten von taktlos bern  
und tonart bern. Edition taktlos bern, Bern.

Lischka Gerhard Johann: art\_clips.ch.at.de. 90 Kurz-  
videos aus der Schweiz, Österreich und Deutsch-  
land. 5 Stunden und 25 Minuten. Verlag Hatje Cantz,  
Ostfildern.

Look Ulrich: The 80s: A Topology. Museu de Serral-  
ves, Porto.

Schmid Jimmy: «Visuelle Kommunikation im Kontext  
zu Auftrag und Öffentlichkeit», in design network swit-  
zerland (Hrsg.): dns award 2006, Zürich.

Stalder Anselm: «Vom rennenden Lärm», Bildinsert in  
entwürfe, Zeitschrift für Literatur, Nr. 45, Zürich.

Venu Gopal, Wüthrich Emanuel (Hrsg.): «Vaitari. A  
musical picture book from Kerala», eka.grata publica-  
tions, Amsterdam.

Wuelfert Stefan, Segieth-Wuelfert Floria: Das Projekt  
«Datenbank Alexej von Jawlensky»: Stand der Arbei-  
ten; in «Forschungsbeiträge zu Leben und Werk  
Alexej von Jawlenskys», Band 2, Alexej von Jawlens-  
ky-Archiv AG, Locarno, 2006.

Zusätzlich wurden von HKB-Dozierenden im Jahr 2006  
zahlreiche weitere Publikationen, Tonträger und Filme  
veröffentlicht, die hier aus Platzgründen nicht erwähnt  
werden können. Eine detaillierte Auflistung der Publi-  
kationen findet sich unter [www.hkb.bfh.ch](http://www.hkb.bfh.ch).

Outre de nombreuses autres publications, les enseig-  
nants de la HEAB ont produit en 2006 toute une série  
de films et de supports musicaux, qui ne peuvent être  
mentionnés ici faute de place. Une liste détaillée figure  
sur Internet: [www.hkb.bfh.ch](http://www.hkb.bfh.ch).

**Schweizerische Hochschule  
für Landwirtschaft  
Haute école suisse d'agronomie**

Brang P, Schönenberger W, Frehner M, Schwitter R,  
Thormann J-J, Wasser B: «Management of protection  
forests in the European Alps: an overview», Forest  
Snow and Landscape Research 80, 1, p. 23–44.

Felder R, Richter T, Genoni M: «Informationsverhalten  
der Konsumenten bei Nahrungsmitteln, am Beispiel  
von Äpfeln», Schweizerische Gesellschaft für  
Agrarwirtschaft und Agrarsoziologie 1/06, S. 69–86.

Glowatzki-Mullis M L, Muntwyler J, Pfister W, Marti E,  
Rieder S, Poncet P A, Gaillard C: «Genetic diversity  
among horse populations with special focus on the  
Franches-Montagnes breed», Animal Genetics, 37 (1):  
p. 33–39.

Menzi H., Gerber P.: «Nutrient balances for improving  
the use-efficiency of non-renewable resources: expe-  
riences from Switzerland and Southeast», in Frossard  
E et al., «Function of soils for human societies and  
the environment», special publication of the Geologi-  
cal Society (London), p. 171–181.

Mourão J L, Pinheiro V, Guedes C M, Pinto L, Saave-  
dra M J, Spring P, Kocher A: «Effect of mannan  
oligosaccharides on the performance, intestinal mor-  
phology and cecal fermentation of fattening rabbits»,  
Feed Science and Technology 126, p. 107–120.

Pfäffli B und Herren D (Hrsg.): «Praxisbezogen lehren  
an Hochschulen. Beispiele und Anregungen», Bern,  
Haupt Verlag.

Rieder S: «Molecular tests for coat color in horses»,  
Invited paper. Proceedings of the 9th Congress of the  
World Equine Veterinary Association, Marrakech,  
p. 25–30.

Sommer S G, Guo-Qiang Z, Bannink A, Oenema O,  
Chadwick D, Misselbrook T, Harrison R, Hutchings  
N J, Menzi H, Monteny G-J, Ni J-Q, Webb J and  
Pinder R W: «Algorithms determining ammonia emis-  
sion from buildings housing cattle and pigs and from  
manure stores», Advances in Agronomy, 89,  
p. 264–335.

Van der Veer S, Meyer M et al.: «Atteintes physiques  
à la structure du sol lors de la récolte de betteraves  
sucrières», Revue Suisse d'agriculture, Vol. 38, N° 3,  
p.129–134.

**Eidgenössische Hochschule  
für Sport Magglingen  
Haute école fédérale de sport Macolin**

Mäder U, Martin BW, Schutz Y, Marti B: «Validity of Four Short Physical Activity Questionnaires in Middle-Aged Persons», *Med Sci Sports Exerc* 2006; 38: 1255–1266.

Hilfiker R, Hübner K, Marti B: «The effect of Drop Jumps Added to Warm-Up on Elite Sport Athletes with a High Capacity of Explosive Force Development», *J Strength Cond Res* (in press).

Wehrlin JP, Marti B: «Live high-train low associated with increased haemoglobin mass as preparation for the 2003 World Championships in two native European world class runners», *Br J Sports Med* 2006; 40: e3.

Wehrlin JP, Hallén J: «Linear decrease in VO<sub>2</sub>max and performance with increasing altitude in endurance athletes», *Eur J Appl Physiol* 2006; 96: 404–12.

Wehrlin JP, Zuest P, Hallén J, Marti B: «Live high-train low for 24 days increases hemoglobin mass and red cell volume in elite athletes», *J Appl Physiol* 2006; 100: 1938–45.

Wehrlin JP: Comments on Point-Counterpoint. «Positive effects of intermittent hypoxia (live high; train low) on exercise performance are /are not mediated primarily by augmented red cell volume». *J Appl Physiol* 2005; 100: 367.

Biedert RM, Albrecht S: «The patellatrochlear index; a new index for assessing patellar height. *Knee Surg, Sports Traumatol*», *Arthrosc.* 2006, 14: 707–712.

Antonini Philippe R, Seiler R: «Closeness, co-orientation and complementarity in coach-athlete relationships: What male swimmers say about their male coaches», *Psychol Sport Exerc* 2005; 7: 159–171.

April 2007

Konzept, Realisierung: Alfred Rikli, BFH Bern

Redaktion: Vinzenz Berger, Manuela Gloor, BFH Bern

Übersetzung: Büro mimetis, Lancy und Bottens

Gestaltung: Studio Longatti, Biel

Fotografie: Franziska Frutiger, Alexander Jaquemet, Erlach

Druck: Gerteis AG, Zollikofen

Avril 2007

Conception, réalisation: Alfred Rikli, HESB Berne

Rédaction: Vinzenz Berger, Manuela Gloor, HESB Berne

Traduction: bureau mimetis, Lancy et Bottens

Présentation: Studio Longatti, Bienne

Photos: Franziska Frutiger, Alexander Jaquemet, Cerlier

Impression: Gerteis AG, Zollikofen



**Berner Fachhochschule BFH**  
**Haute école spécialisée bernoise HESB**  
Schwarztorstrasse 36  
CH-3007 Bern  
Telefon +41 31 370 89 89  
office@bfh.ch  
www.bfh.ch



Die BFH ist Mitglied der EFQM  
La HESB est membre de l'EFQM